

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 23, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 23 AVRIL 2011

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 17 — April 23, 2011

<b>Government House</b> .....	1372
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	1400
<b>Parliament</b>	
Chief Electoral Officer .....	1436
<b>Commissions</b> .....	1437
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1443
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	1445

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 17 — Le 23 avril 2011

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	1372
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	1400
<b>Parlement</b>	
Directeur général des élections .....	1436
<b>Commissions</b> .....	1437
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1443
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	1446

**GOVERNMENT HOUSE****RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****SPECIAL WARRANT**

Pursuant to Order in Council P.C. 2011-546 of April 1, 2011, the amount of \$13,393,210,320 is hereby authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund, effective April 1, 2011, for the purposes set out in the annexed schedule.

April 1, 2011

DAVID JOHNSTON  
*Governor General*

**MANDAT SPÉCIAL**

En vertu du décret C.P. 2011-546 du 1<sup>er</sup> avril 2011, la somme de 13 393 210 320 \$ est autorisée à être prélevée sur le Trésor à compter du 1<sup>er</sup> avril 2011, aux fins exposées dans l'annexe ci-jointe.

Le 1<sup>er</sup> avril 2011

*Le gouverneur général*  
DAVID JOHNSTON

**GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING  
APRIL 1, 2011, UP TO AND INCLUDING MAY 15, 2011**

<i>Minister's Title</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board	Agriculture and Agri-Food	150,475,211	0	150,475,211
	Canadian Dairy Commission	491,250	0	491,250
	Canadian Food Inspection Agency	73,000,657	0	73,000,657
	Canadian Grain Commission	7,297,873	0	7,297,873
	<b>Total</b>	<b>231,264,991</b>	<b>0</b>	<b>231,264,991</b>
Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway	Atlantic Canada Opportunities Agency	38,640,430	0	38,640,430
	Enterprise Cape Breton Corporation	8,128,250	0	8,128,250
	<b>Total</b>	<b>46,768,680</b>	<b>0</b>	<b>46,768,680</b>
	Canada Revenue Agency	443,528,817	0	443,528,817
	<b>Total</b>	<b>443,528,817</b>	<b>0</b>	<b>443,528,817</b>
Minister of Canadian Heritage and Official Languages	Canadian Heritage	189,974,878	0	189,974,878
	Canada Council for the Arts	53,013,571	0	53,013,571
	Canadian Broadcasting Corporation	269,740,510	0	269,740,510
	Canadian Museum for Human Rights	3,962,500	0	3,962,500
	Canadian Museum of Civilization	9,797,341	0	9,797,341
	Canadian Museum of Nature	3,987,319	0	3,987,319
	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	5,913,080	0	5,913,080
	Library and Archives of Canada	12,719,396	0	12,719,396
	National Arts Centre Corporation	9,771,495	0	9,771,495
	National Battlefields Commission	1,488,844	0	1,488,844
	National Film Board	8,347,776	0	8,347,776
	National Gallery of Canada	7,163,265	0	7,163,265
	National Museum of Science and Technology	4,252,668	0	4,252,668
	Office of the Co-ordinator, Status of Women	3,527,473	0	3,527,473
	Public Service Commission	16,216,088	0	16,216,088
	Public Service Labour Relations Board	1,552,346	0	1,552,346
	Public Service Staffing Tribunal	613,138	0	613,138
	Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal	205,500	0	205,500
	Telefilm Canada	14,583,393	0	14,583,393
		<b>Total</b>	<b>616,830,581</b>	<b>0</b>
Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism	Citizenship and Immigration	219,061,687	0	219,061,687
	Immigration and Refugee Board	17,067,591	0	17,067,591
	<b>Total</b>	<b>236,129,278</b>	<b>0</b>	<b>236,129,278</b>
Minister of the Environment	Environment	137,069,767	0	137,069,767
	Canadian Environmental Assessment Agency	5,855,912	0	5,855,912
	National Round Table on the Environment and the Economy	601,247	0	601,247
	Parks Canada Agency	66,449,151	0	66,449,151
	<b>Total</b>	<b>209,976,077</b>	<b>0</b>	<b>209,976,077</b>

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING  
APRIL 1, 2011, UP TO AND INCLUDING MAY 15, 2011 — *Continued*

Minister's Title	Departments, Agencies and Crown Corporations	Budgetary	Non-Budgetary	Total
		\$	\$	\$
Minister of Finance	Finance	32,755,429	0	32,755,429
	Auditor General	9,396,109	0	9,396,109
	Canadian International Trade Tribunal	1,249,485	0	1,249,485
	Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	6,052,636	0	6,052,636
	Office of the Superintendent of Financial Institutions	113,778	0	113,778
	PPP Canada Inc.	1,587,500	0	1,587,500
	<b>Total</b>	<b>51,154,937</b>	<b>0</b>	<b>51,154,937</b>
Minister of Fisheries and Oceans	Fisheries and Oceans	216,597,589	0	216,597,589
	<b>Total</b>	<b>216,597,589</b>	<b>0</b>	<b>216,597,589</b>
Minister of Foreign Affairs	Foreign Affairs and International Trade	255,673,236	0	255,673,236
	Canadian International Development Agency	394,881,394	0	394,881,394
	International Development Research Centre	25,921,281	0	25,921,281
	International Joint Commission (Canadian Section)	959,294	0	959,294
<b>Total</b>	<b>677,435,205</b>	<b>0</b>	<b>677,435,205</b>	
Minister of International Trade	Canadian Commercial Corporation	1,935,193	0	1,935,193
	<b>Total</b>	<b>1,935,193</b>	<b>0</b>	<b>1,935,193</b>
Minister of Health	Health	477,540,086	0	477,540,086
	Assisted Human Reproduction Agency of Canada	1,240,746	0	1,240,746
	Canadian Institutes of Health Research	122,259,041	0	122,259,041
	Hazardous Materials Information Review Commission	490,651	0	490,651
	Patented Medicine Prices Review Board	1,347,310	0	1,347,310
	Public Health Agency of Canada	81,741,917	0	81,741,917
<b>Total</b>	<b>684,619,751</b>	<b>0</b>	<b>684,619,751</b>	
Minister of Human Resources and Skills Development	Human Resources and Skills Development	665,356,646	0	665,356,646
	Canada Mortgage and Housing Corporation	238,427,875	0	238,427,875
	<b>Total</b>	<b>903,784,521</b>	<b>0</b>	<b>903,784,521</b>
Minister of Labour	Canada Industrial Relations Board	1,427,740	0	1,427,740
	Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal	234,834	0	234,834
	Canadian Centre for Occupational Health and Safety	2,378,009	0	2,378,009
	<b>Total</b>	<b>4,040,583</b>	<b>0</b>	<b>4,040,583</b>
Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency	Indian Affairs and Northern Development	1,575,453,149	9,725,375	1,585,178,524
	Canadian Northern Economic Development Agency	5,374,116	0	5,374,116
	Canadian Polar Commission	117,093	0	117,093
	First Nations Statistical Institute	625,000	0	625,000
	Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission	1,497,500	0	1,497,500
	Registry of the Specific Claims Tribunal	330,604	0	330,604
<b>Total</b>	<b>1,583,397,462</b>	<b>9,725,375</b>	<b>1,593,122,837</b>	
Minister of Industry	Industry	147,258,065	100,000	147,358,065
	Canadian Space Agency	53,982,093	0	53,982,093
	Canadian Tourism Commission	9,504,100	0	9,504,100
	Copyright Board	351,906	0	351,906
	Federal Economic Development Agency for Southern Ontario	27,151,235	0	27,151,235
	National Research Council of Canada	70,610,263	0	70,610,263
	Natural Sciences and Engineering Research Council	255,859,491	0	255,859,491
	Registry of the Competition Tribunal	269,979	0	269,979
	Social Sciences and Humanities Research Council	165,787,961	0	165,787,961
	Standards Council of Canada	891,125	0	891,125
	Statistics Canada	195,361,939	0	195,361,939
	<b>Total</b>	<b>927,028,157</b>	<b>100,000</b>	<b>927,128,157</b>

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING  
APRIL 1, 2011, UP TO AND INCLUDING MAY 15, 2011 — *Continued*

<i>Minister's Title</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Minister of Justice and Attorney General of Canada	Justice	98,158,999	0	98,158,999
	Canadian Human Rights Commission	2,558,282	0	2,558,282
	Canadian Human Rights Tribunal	787,793	0	787,793
	Commissioner for Federal Judicial Affairs	1,256,939	0	1,256,939
	Courts Administration Service	7,278,932	0	7,278,932
	Office of the Director of Public Prosecutions	20,946,954	0	20,946,954
	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	4,093,008	0	4,093,008
	Supreme Court of Canada	2,714,513	0	2,714,513
	<b>Total</b>	<b>137,795,420</b>	<b>0</b>	<b>137,795,420</b>
Minister of National Defence	National Defence	2,538,264,171	0	2,538,264,171
	Canadian Forces Grievance Board	757,453	0	757,453
	Military Police Complaints Commission	802,235	0	802,235
	Office of the Communications Security Establishment Commissioner	246,315	0	246,315
	<b>Total</b>	<b>2,540,070,174</b>	<b>0</b>	<b>2,540,070,174</b>
Minister of Natural Resources	Natural Resources	260,691,185	0	260,691,185
	Atomic Energy of Canada Limited	93,631,083	0	93,631,083
	Canadian Nuclear Safety Commission	15,433,329	0	15,433,329
	National Energy Board	6,591,354	0	6,591,354
	Northern Pipeline Agency	150,375	0	150,375
	<b>Total</b>	<b>376,497,326</b>	<b>0</b>	<b>376,497,326</b>
	Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	36,373,743	0	36,373,743
	<b>Total</b>	<b>36,373,743</b>	<b>0</b>	<b>36,373,743</b>
Speaker of the House of Commons	House of Commons	48,528,424	0	48,528,424
	Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner	1,584,500	0	1,584,500
	<b>Total</b>	<b>50,112,924</b>	<b>0</b>	<b>50,112,924</b>
Speaker of the Senate	The Senate	7,436,294	0	7,436,294
	Senate Ethics Officer	89,938	0	89,938
	<b>Total</b>	<b>7,526,232</b>	<b>0</b>	<b>7,526,232</b>
Speaker of the Senate	Library of Parliament	6,416,013	0	6,416,013
Speaker of the House of Commons	<b>Total</b>	<b>6,416,013</b>	<b>0</b>	<b>6,416,013</b>
Prime Minister	Privy Council	15,646,914	0	15,646,914
	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board	3,335,378	0	3,335,378
	Chief Electoral Officer	3,683,438	0	3,683,438
	Public Appointments Commission Secretariat	118,125	0	118,125
	Security Intelligence Review Committee	338,554	0	338,554
	<b>Total</b>	<b>23,122,409</b>	<b>0</b>	<b>23,122,409</b>
		Governor General	2,126,867	0
	<b>Total</b>	<b>2,126,867</b>	<b>0</b>	<b>2,126,867</b>
Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie	Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	769,738	0	769,738
	Office of the Commissioner of Official Languages	2,294,763	0	2,294,763
	<b>Total</b>	<b>3,064,501</b>	<b>0</b>	<b>3,064,501</b>
Leader of the Government in the House of Commons	Old Port of Montreal Corporation Inc.	3,546,625	0	3,546,625
	<b>Total</b>	<b>3,546,625</b>	<b>0</b>	<b>3,546,625</b>
Minister of Public Safety	Public Safety and Emergency Preparedness	51,033,894	0	51,033,894
	Canada Border Services Agency	195,167,769	0	195,167,769
	Canadian Security Intelligence Service	57,544,206	0	57,544,206
	Correctional Service of Canada	340,683,117	0	340,683,117
	National Parole Board	5,524,974	0	5,524,974
	Office of the Correctional Investigator	472,558	0	472,558
	Royal Canadian Mounted Police	515,754,798	0	515,754,798
	Royal Canadian Mounted Police External Review Committee	160,987	0	160,987

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING  
APRIL 1, 2011, UP TO AND INCLUDING MAY 15, 2011 — *Continued*

<i>Minister's Title</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission	1,205,633	0	1,205,633
	<b>Total</b>	<b>1,167,547,936</b>	<b>0</b>	<b>1,167,547,936</b>
Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women	Public Works and Government Services	469,368,189	0	469,368,189
	<b>Total</b>	<b>469,368,189</b>	<b>0</b>	<b>469,368,189</b>
	Western Economic Diversification	23,232,112	0	23,232,112
	<b>Total</b>	<b>23,232,112</b>	<b>0</b>	<b>23,232,112</b>
Minister of Transport, Infrastructure and Communities	Transport	150,722,177	0	150,722,177
	Canada Post Corporation	2,776,250	0	2,776,250
	Canadian Air Transport Security Authority	72,840,875	0	72,840,875
	Canadian Transportation Agency	2,975,797	0	2,975,797
	Federal Bridge Corporation Limited	8,087,375	0	8,087,375
	Marine Atlantic Inc.	33,430,833	0	33,430,833
	National Capital Commission	17,425,229	0	17,425,229
	Office of Infrastructure of Canada	206,253,883	0	206,253,883
	The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated	22,657,000	0	22,657,000
	Transportation Appeal Tribunal of Canada	160,612	0	160,612
	VIA Rail Canada Inc.	76,384,833	0	76,384,833
	<b>Total</b>	<b>593,714,864</b>	<b>0</b>	<b>593,714,864</b>
President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway	Treasury Board	519,627,691	0	519,627,691
	Canada School of Public Service	6,026,196	0	6,026,196
	Office of the Commissioner of Lobbying	523,965	0	523,965
	Office of the Public Sector Integrity Commissioner	791,625	0	791,625
	<b>Total</b>	<b>526,969,477</b>	<b>0</b>	<b>526,969,477</b>
Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)	Veterans Affairs	580,166,713	0	580,166,713
	Veterans Review and Appeal Board	1,241,598	0	1,241,598
	<b>Total</b>	<b>581,408,311</b>	<b>0</b>	<b>581,408,311</b>
	<b>GRAND TOTAL</b>	<b>13,383,384,945</b>	<b>9,825,375</b>	<b>13,393,210,320</b>

MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE  
DU 1<sup>er</sup> AVRIL 2011 AU 15 MAI 2011 INCLUSIVEMENT

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé	Agriculture et Agroalimentaire	150 475 211	0	150 475 211
	Commission canadienne du lait	491 250	0	491 250
	Agence canadienne d'inspection des aliments	73 000 657	0	73 000 657
	Commission canadienne des grains	7 297 873	0	7 297 873
	<b>Total</b>	<b>231 264 991</b>	<b>0</b>	<b>231 264 991</b>
Ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique	Agence de promotion économique du Canada atlantique	38 640 430	0	38 640 430
	Société d'expansion du Cap-Breton	8 128 250	0	8 128 250
	<b>Total</b>	<b>46 768 680</b>	<b>0</b>	<b>46 768 680</b>
	Agence du revenu du Canada	443 528 817	0	443 528 817
	<b>Total</b>	<b>443 528 817</b>	<b>0</b>	<b>443 528 817</b>
Ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles	Patrimoine canadien	189 974 878	0	189 974 878
	Conseil des Arts du Canada	53 013 571	0	53 013 571
	Société Radio-Canada	269 740 510	0	269 740 510
	Musée canadien des droits de la personne	3 962 500	0	3 962 500
	Musée canadien des civilisations	9 797 341	0	9 797 341
	Musée canadien de la nature	3 987 319	0	3 987 319
	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	5 913 080	0	5 913 080
	Bibliothèque et Archives du Canada	12 719 396	0	12 719 396

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE  
DU 1<sup>er</sup> AVRIL 2011 AU 15 MAI 2011 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
	Société du Centre national des Arts	9 771 495	0	9 771 495
	Commission des champs de bataille nationaux	1 488 844	0	1 488 844
	Office national du film	8 347 776	0	8 347 776
	Musée des beaux-arts du Canada	7 163 265	0	7 163 265
	Musée national des sciences et de la technologie	4 252 668	0	4 252 668
	Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme	3 527 473	0	3 527 473
	Commission de la fonction publique	16 216 088	0	16 216 088
	Commission des relations de travail dans la fonction publique	1 552 346	0	1 552 346
	Tribunal de la dotation de la fonction publique	613 138	0	613 138
	Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles	205 500	0	205 500
	Téléfilm Canada	14 583 393	0	14 583 393
	<b>Total</b>	<b>616 830 581</b>	<b>0</b>	<b>616 830 581</b>
Ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme	Citoyenneté et Immigration	219 061 687	0	219 061 687
	Commission de l'immigration et du statut de réfugié	17 067 591	0	17 067 591
	<b>Total</b>	<b>236 129 278</b>	<b>0</b>	<b>236 129 278</b>
Ministre de l'Environnement	Environnement	137 069 767	0	137 069 767
	Agence canadienne d'évaluation environnementale	5 855 912	0	5 855 912
	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	601 247	0	601 247
	Agence Parcs Canada	66 449 151	0	66 449 151
	<b>Total</b>	<b>209 976 077</b>	<b>0</b>	<b>209 976 077</b>
Ministre des Finances	Finances	32 755 429	0	32 755 429
	Vérificateur général	9 396 109	0	9 396 109
	Tribunal canadien du commerce extérieur	1 249 485	0	1 249 485
	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada	6 052 636	0	6 052 636
	Bureau du surintendant des institutions financières	113 778	0	113 778
	PPP Canada Inc.	1 587 500	0	1 587 500
	<b>Total</b>	<b>51 154 937</b>	<b>0</b>	<b>51 154 937</b>
Ministre des Pêches et des Océans	Pêches et Océans	216 597 589	0	216 597 589
	<b>Total</b>	<b>216 597 589</b>	<b>0</b>	<b>216 597 589</b>
Ministre des Affaires étrangères	Affaires étrangères et Commerce international	255 673 236	0	255 673 236
	Agence canadienne de développement international	394 881 394	0	394 881 394
	Centre de recherches pour le développement international	25 921 281	0	25 921 281
	Commission mixte internationale (section canadienne)	959 294	0	959 294
	<b>Total</b>	<b>677 435 205</b>	<b>0</b>	<b>677 435 205</b>
Ministre du Commerce international	Corporation commerciale canadienne	1 935 193	0	1 935 193
	<b>Total</b>	<b>1 935 193</b>	<b>0</b>	<b>1 935 193</b>
Ministre de la Santé	Santé	477 540 086	0	477 540 086
	Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée	1 240 746	0	1 240 746
	Instituts de recherche en santé du Canada	122 259 041	0	122 259 041
	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	490 651	0	490 651
	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	1 347 310	0	1 347 310
	Agence de la santé publique du Canada	81 741 917	0	81 741 917
	<b>Total</b>	<b>684 619 751</b>	<b>0</b>	<b>684 619 751</b>
Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences	Ressources humaines et Développement des compétences	665 356 646	0	665 356 646
	Société canadienne d'hypothèques et de logement	238 427 875	0	238 427 875
	<b>Total</b>	<b>903 784 521</b>	<b>0</b>	<b>903 784 521</b>



**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE  
DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2011 AU 15 MAI 2011 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre du Travail	Conseil canadien des relations industrielles	1 427 740	0	1 427 740
	Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs	234 834	0	234 834
	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	2 378 009	0	2 378 009
	<b>Total</b>	<b>4 040 583</b>	<b>0</b>	<b>4 040 583</b>
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord	Affaires indiennes et du Nord canadien	1 575 453 149	9 725 375	1 585 178 524
	Agence canadienne de développement économique du Nord	5 374 116	0	5 374 116
	Commission canadienne des affaires polaires	117 093	0	117 093
	Institut de la statistique des Premières nations	625 000	0	625 000
	Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens	1 497 500	0	1 497 500
	Greffe du Tribunal des revendications particulières	330 604	0	330 604
	<b>Total</b>	<b>1 583 397 462</b>	<b>9 725 375</b>	<b>1 593 122 837</b>
Ministre de l'Industrie	Industrie	147 258 065	100 000	147 358 065
	Agence spatiale canadienne	53 982 093	0	53 982 093
	Commission canadienne du tourisme	9 504 100	0	9 504 100
	Commission du droit d'auteur	351 906	0	351 906
	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario	27 151 235	0	27 151 235
	Conseil national de recherches du Canada	70 610 263	0	70 610 263
	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	255 859 491	0	255 859 491
	Greffe du Tribunal de la concurrence	269 979	0	269 979
	Conseil de recherches en sciences humaines	165 787 961	0	165 787 961
	Conseil canadien des normes	891 125	0	891 125
	Statistique Canada	195 361 939	0	195 361 939
<b>Total</b>	<b>927 028 157</b>	<b>100 000</b>	<b>927 128 157</b>	
Ministre de la Justice et procureur général du Canada	Justice	98 158 999	0	98 158 999
	Commission canadienne des droits de la personne	2 558 282	0	2 558 282
	Tribunal canadien des droits de la personne	787 793	0	787 793
	Commissaire à la magistrature fédérale	1 256 939	0	1 256 939
	Service administratif des tribunaux judiciaires	7 278 932	0	7 278 932
	Bureau du directeur des poursuites pénales	20 946 954	0	20 946 954
	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada	4 093 008	0	4 093 008
	Cour suprême du Canada	2 714 513	0	2 714 513
	<b>Total</b>	<b>137 795 420</b>	<b>0</b>	<b>137 795 420</b>
Ministre de la Défense nationale	Défense nationale	2 538 264 171	0	2 538 264 171
	Comité des griefs des Forces canadiennes	757 453	0	757 453
	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire	802 235	0	802 235
	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications	246 315	0	246 315
	<b>Total</b>	<b>2 540 070 174</b>	<b>0</b>	<b>2 540 070 174</b>
Ministre des Ressources naturelles	Ressources naturelles	260 691 185	0	260 691 185
	Énergie atomique du Canada limitée	93 631 083	0	93 631 083
	Commission canadienne de sûreté nucléaire	15 433 329	0	15 433 329
	Office national de l'énergie	6 591 354	0	6 591 354
	Administration du pipe-line du Nord	150 375	0	150 375
	<b>Total</b>	<b>376 497 326</b>	<b>0</b>	<b>376 497 326</b>
Ministre des Ressources naturelles	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec	36 373 743	0	36 373 743
	<b>Total</b>	<b>36 373 743</b>	<b>0</b>	<b>36 373 743</b>
Président de la Chambre des communes	Chambre des communes	48 528 424	0	48 528 424
	Commissariat aux conflits d'intérêt et à l'éthique	1 584 500	0	1 584 500
	<b>Total</b>	<b>50 112 924</b>	<b>0</b>	<b>50 112 924</b>

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE  
DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2011 AU 15 MAI 2011 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Président du Sénat	Sénat	7 436 294	0	7 436 294
	Conseiller sénatorial en éthique	89 938	0	89 938
	<b>Total</b>	<b>7 526 232</b>	<b>0</b>	<b>7 526 232</b>
Président de la Chambre des communes et Président du Sénat	Bibliothèque du Parlement	6 416 013	0	6 416 013
	<b>Total</b>	<b>6 416 013</b>	<b>0</b>	<b>6 416 013</b>
Premier ministre	Conseil privé	15 646 914	0	15 646 914
	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	3 335 378	0	3 335 378
	Directeur général des élections	3 683 438	0	3 683 438
	Secrétariat de la Commission des nominations publiques	118 125	0	118 125
	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité	338 554	0	338 554
	<b>Total</b>	<b>23 122 409</b>	<b>0</b>	<b>23 122 409</b>
	Gouverneur général	2 126 867	0	2 126 867
<b>Total</b>	<b>2 126 867</b>	<b>0</b>	<b>2 126 867</b>	
Ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, et ministre de la Francophonie	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes	769 738	0	769 738
	Commissariat aux langues officielles	2 294 763	0	2 294 763
	<b>Total</b>	<b>3 064 501</b>	<b>0</b>	<b>3 064 501</b>
Leader du gouvernement à la Chambre des communes	Société du Vieux-Port de Montréal inc.	3 546 625	0	3 546 625
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>3 546 625</b>	<b>0</b>	<b>3 546 625</b>
Ministre de la Sécurité publique	Sécurité publique et Protection civile	51 033 894	0	51 033 894
	Agence des services frontaliers du Canada	195 167 769	0	195 167 769
	Service canadien du renseignement de sécurité	57 544 206	0	57 544 206
	Service correctionnel du Canada	340 683 117	0	340 683 117
	Commission nationale des libérations conditionnelles	5 524 974	0	5 524 974
	Bureau de l'enquêteur correctionnel	472 558	0	472 558
	Gendarmerie royale du Canada	515 754 798	0	515 754 798
	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada	160 987	0	160 987
	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada	1 205 633	0	1 205 633
	<b>Total</b>	<b>1 167 547 936</b>	<b>0</b>	<b>1 167 547 936</b>
	Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine	Travaux publics et Services gouvernementaux	469 368 189	0
<b>Total</b>		<b>469 368 189</b>	<b>0</b>	<b>469 368 189</b>
Diversification de l'économie de l'Ouest canadien		23 232 112	0	23 232 112
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>23 232 112</b>	<b>0</b>	<b>23 232 112</b>
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités	Transports	150 722 177	0	150 722 177
	Société canadienne des postes	2 776 250	0	2 776 250
	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	72 840 875	0	72 840 875
	Office des transports du Canada	2 975 797	0	2 975 797
	La Société des ponts fédéraux limitée	8 087 375	0	8 087 375
	Marine Atlantique S.C.C.	33 430 833	0	33 430 833
	Commission de la capitale nationale	17 425 229	0	17 425 229
	Bureau de l'infrastructure du Canada	206 253 883	0	206 253 883
	Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée	22 657 000	0	22 657 000
	Tribunal d'appel des transports du Canada	160 612	0	160 612
	VIA Rail Canada Inc.	76 384 833	0	76 384 833
	<b>Total</b>	<b>593 714 864</b>	<b>0</b>	<b>593 714 864</b>
	Président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique	Conseil du Trésor	519 627 691	0
École de la fonction publique du Canada		6 026 196	0	6 026 196
Commissariat au lobbying		523 965	0	523 965
Commissariat à l'intégrité du secteur public		791 625	0	791 625
<b>Total</b>		<b>526 969 477</b>	<b>0</b>	<b>526 969 477</b>

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE  
DU 1<sup>er</sup> AVRIL 2011 AU 15 MAI 2011 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)	Anciens Combattants	580 166 713	0	580 166 713
	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)	1 241 598	0	1 241 598
	<b>Total</b>	<b>581 408 311</b>	<b>0</b>	<b>581 408 311</b>
	<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>13 383 384 945</b>	<b>9 825 375</b>	<b>13 393 210 320</b>

**AGRICULTURE AND AGRI-FOOD**

SCHEDULE  
DEPARTMENT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures .....	95,778,228	1
5	Capital expenditures .....	3,518,775	5
10	Grants and contributions .....	51,178,208	10
		<u>150,475,211</u>	

**AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE**

ANNEXE  
MINISTÈRE

		Montant \$
1	Dépenses de fonctionnement .....	95 778 228
5	Dépenses en capital .....	3 518 775
10	Subventions et contributions .....	51 178 208
		<u>150 475 211</u>

**CANADIAN DAIRY COMMISSION**

Vote No.		Amount \$	Crédit
15	Program expenditures .....	491,250	15

**COMMISSION CANADIENNE DU LAIT**

		Montant \$
15	Dépenses du Programme .....	491 250

**CANADIAN FOOD INSPECTION  
AGENCY**

Vote No.		Amount \$	Crédit
20	Operating expenditures and contributions .....	70,381,082	20
25	Capital expenditures .....	2,619,575	25
		<u>73,000,657</u>	

**AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION  
DES ALIMENTS**

		Montant \$
20	Dépenses de fonctionnement et contributions .....	70 381 082
25	Dépenses en capital .....	2 619 575
		<u>73 000 657</u>

**CANADIAN GRAIN COMMISSION**

Vote No.		Amount \$	Crédit
30	Program expenditures .....	7,297,873	30

**COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS**

		Montant \$
30	Dépenses du Programme .....	7 297 873

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES  
AGENCYSCHEDULE

## DEPARTMENT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures .....	10,292,518	1
5	Grants and contributions .....	28,347,912	5
		<u>38,640,430</u>	

AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE  
DU CANADA ATLANTIQUEANNEXE

## MINISTÈRE

	Montant \$
Dépenses de fonctionnement .....	10 292 518
Subventions et contributions .....	28 347 912
	<u>38 640 430</u>

## ENTERPRISE CAPE BRETON CORPORATION

Vote No.		Amount \$	Crédit
10	Payments to the Enterprise Cape Breton Corporation.....	8,128,250	10

## SOCIÉTÉ D'EXPANSION DU CAP-BRETON

	Montant \$
Paiements à la Société d'expansion du Cap-Breton.....	8 128 250

## CANADA REVENUE AGENCY

SCHEDULE

## DEPARTMENT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures and contributions .....	424,610,508	1
5	Capital expenditures .....	18,918,309	5
		<u>443,528,817</u>	

## AGENCE DU REVENU DU CANADA

ANNEXE

## MINISTÈRE

	Montant \$
Dépenses de fonctionnement et contributions .....	424 610 508
Dépenses en capital .....	18 918 309
	<u>443 528 817</u>

## CANADIAN HERITAGE

SCHEDULE

## DEPARTMENT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures .....	24,001,492	1
5	Grants and contributions .....	165,973,386	5
		<u>189,974,878</u>	

## PATRIMOINE CANADIEN

ANNEXE

## MINISTÈRE

	Montant \$
Dépenses de fonctionnement .....	24 001 492
Subventions et contributions .....	165 973 386
	<u>189 974 878</u>

## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

Vote No.		Amount \$	Crédit
10	Payments to the Canada Council for the Arts .....	53,013,571	10

## CONSEIL DES ARTS DU CANADA

	Montant \$
Paiements au Conseil des Arts du Canada .....	53 013 571

## CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

## SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
15	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures .....	256,456,510	15 Paiements à la Société Radio-Canada pour les dépenses de fonctionnement .....	256 456 510
20	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital .....	500,000	20 Paiements à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement .....	500 000
25	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for capital expenditures .....	12,784,000	25 Paiements à la Société Radio-Canada pour les dépenses en capital .....	12 784 000
	<u>269,740,510</u>		<u>269 740 510</u>	

## CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS

## MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
30	Payments to the Canadian Museum for Human Rights for operating and capital expenditures .....	3,962,500	30 Paiements au Musée canadien des droits de la personne à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital .....	3 962 500

## CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
35	Payments to the Canadian Museum of Civilization for operating and capital expenditures .....	9,797,341	35 Paiements au Musée canadien des civilisations à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital .....	9 797 341

## CANADIAN MUSEUM OF NATURE

## MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
40	Payments to the Canadian Museum of Nature for operating and capital expenditures .....	3,987,319	40 Paiements au Musée canadien de la nature à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital .....	3 987 319

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
45	Program expenditures .....	5,913,080	45 Dépenses du Programme .....	5 913 080

## LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA

## BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
50	Operating expenditures .....	11,425,646	50 Dépenses de fonctionnement .....	11 425 646
55	Capital expenditures .....	1,293,750	55 Dépenses en capital .....	1 293 750
	<u>12,719,396</u>		<u>12 719 396</u>	

## NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION

## SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
60	Payments to the National Arts Centre Corporation for operating expenditures .....	9,771,495	60 Paiements à la Société du Centre national des Arts à l'égard des dépenses de fonctionnement .....	9 771 495

## NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION

## COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
65	Program expenditures .....	<u>1,488,844</u>	65 Dépenses du Programme .....
			<u>1 488 844</u>

## NATIONAL FILM BOARD

## OFFICE NATIONAL DU FILM

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
70	Program expenditures .....	<u>8,347,776</u>	70 Dépenses du Programme .....
			<u>8 347 776</u>

## NATIONAL GALLERY OF CANADA

## MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
75	Payments to the National Gallery of Canada for operating and capital expenditures .....	6,163,265	75 Paiements au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital .....
80	Payment to the National Gallery of Canada for the acquisition of objects for the Collection and other costs attributable to this activity .....	<u>1,000,000</u>	80 Paiement au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection et des frais connexes découlant de cette activité .....
		<u>7,163,265</u>	
			<u>7 163 265</u>

## NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

## MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
85	Payments to the National Museum of Science and Technology for operating and capital expenditures .....	<u>4,252,668</u>	85 Paiements au Musée national des sciences et de la technologie à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital .....
			<u>4 252 668</u>

## OFFICE OF THE CO-ORDINATOR, STATUS OF WOMEN

## BUREAU DE LA COORDONNATRICE DE LA SITUATION DE LA FEMME

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
90	Operating expenditures .....	1,158,723	90 Dépenses de fonctionnement .....
95	Grants and contributions .....	<u>2,368,750</u>	95 Subventions et contributions .....
		<u>3,527,473</u>	
			<u>3 527 473</u>

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
100	Program expenditures .....	<u>16,216,088</u>	100 Dépenses du Programme .....
			<u>16 216 088</u>

## PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS BOARD

## COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
105	Program expenditures .....	<u>1,552,346</u>	105 Dépenses du Programme .....
			<u>1 552 346</u>

## PUBLIC SERVICE STAFFING TRIBUNAL

TRIBUNAL DE LA DOTATION DE LA  
FONCTION PUBLIQUE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
110	Program expenditures .....	613,138	110 Dépenses du Programme .....	613 138

REGISTRY OF THE PUBLIC SERVANTS DISCLOSURE  
PROTECTION TRIBUNALGREFFE DU TRIBUNAL DE LA PROTECTION  
DES FONCTIONNAIRES DIVULGATEURS  
D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
115	Program expenditures .....	205,500	115 Dépenses du Programme .....	205 500

## TELEFILM CANADA

## TÉLÉFILM CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
120	Payments to Telefilm Canada to be used for the purposes set out in the <i>Telefilm Canada Act</i> .....	14,583,393	120 Paiements à Téléfilm Canada devant servir aux fins prévues par la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i> .....	14 583 393

## CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

## CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures .....	61,566,525	1 Dépenses de fonctionnement .....	61 566 525
5	Grants and contributions .....	157,495,162	5 Subventions et contributions .....	157 495 162
		<u>219,061,687</u>		<u>219 061 687</u>

## IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD

COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU  
STATUT DE RÉFUGIÉ

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
10	Program expenditures .....	17,067,591	10 Dépenses du Programme .....	17 067 591

ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA  
FOR THE REGIONS OF QUEBECAGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU  
CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBECSCHEDULEANNEXE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures .....	5,494,080	1 Dépenses de fonctionnement .....	5 494 080
5	Grants and contributions .....	30,879,663	5 Subventions et contributions .....	30 879 663
		<u>36,373,743</u>		<u>36 373 743</u>

## ENVIRONMENT

SCHEDULE

## DEPARTMENT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures .....	120,187,204	1
5	Capital expenditures .....	5,207,800	5
10	Grants and contributions .....	11,674,763	10
		<u>137,069,767</u>	

CANADIAN ENVIRONMENTAL  
ASSESSMENT AGENCY

Vote No.		Amount \$	Crédit
15	Program expenditures .....	<u>5,855,912</u>	15

NATIONAL ROUND TABLE ON THE  
ENVIRONMENT AND THE ECONOMY

Vote No.		Amount \$	Crédit
20	Program expenditures .....	<u>601,247</u>	20

## PARKS CANADA AGENCY

Vote No.		Amount \$	Crédit
25	Program expenditures .....	66,386,651	25
30	Payments to the New Parks and Historic Sites Account .....	<u>62,500</u>	30
		<u>66,449,151</u>	

## FINANCE

SCHEDULE

## DEPARTMENT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures .....	14,655,429	1
5	Grants and contributions .....	<u>18,100,000</u>	5
		<u>32,755,429</u>	

## AUDITOR GENERAL

Vote No.		Amount \$	Crédit
20	Program expenditures .....	<u>9,396,109</u>	20

## ENVIRONNEMENT

ANNEXE

## MINISTÈRE

	Montant \$
1	Dépenses de fonctionnement .....
5	Dépenses en capital .....
10	Subventions et contributions .....
	<u>137 069 767</u>

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION  
ENVIRONNEMENTALE

	Montant \$
15	Dépenses du Programme .....
	<u>5 855 912</u>

TABLE RONDE NATIONALE SUR  
L'ENVIRONNEMENT ET L'ÉCONOMIE

	Montant \$
20	Dépenses du Programme .....
	<u>601 247</u>

## AGENCE PARCS CANADA

	Montant \$
25	Dépenses du Programme .....
30	Paiements au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques .....
	<u>62 500</u>
	<u>66 449 151</u>

## FINANCES

ANNEXE

## MINISTÈRE

	Montant \$
1	Dépenses de fonctionnement .....
5	Subventions et contributions.....
	<u>18 100 000</u>
	<u>32 755 429</u>

## VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

	Montant \$
20	Dépenses du Programme .....
	<u>9 396 109</u>



## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Program expenditures .....	1,249,485	25 Dépenses du Programme .....
	<u>1,249,485</u>		<u>1 249 485</u>

FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS  
ANALYSIS CENTRE OF CANADACENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET  
DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	Program expenditures .....	6,052,636	30 Dépenses du Programme .....
	<u>6,052,636</u>		<u>6 052 636</u>

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT  
OF FINANCIAL INSTITUTIONSBUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures .....	113,778	35 Dépenses du Programme .....
	<u>113,778</u>		<u>113 778</u>

## PPP CANADA INC.

## PPP CANADA INC.

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
40	Payments to PPP Canada Inc. for operations and program delivery.....	1,587,500	40 Paiements à PPP Canada Inc. pour le fonctionnement et l'exécution des programmes .....
	<u>1,587,500</u>		<u>1 587 500</u>

## FISHERIES AND OCEANS

## PÊCHES ET OCÉANS

SCHEDULEANNEXE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures .....	159,633,135	1 Dépenses de fonctionnement.....
5	Capital expenditures .....	41,007,799	5 Dépenses en capital.....
10	Grants and contributions .....	15,956,655	10 Subventions et contributions .....
	<u>216,597,589</u>		<u>216 597 589</u>

## FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE  
INTERNATIONALSCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures .....	179,252,221	1 Dépenses de fonctionnement .....
5	Capital expenditures .....	26,421,015	5 Dépenses en capital .....
10	Grants and contributions .....	50,000,000	10 Subventions et contributions .....
	<u>255,673,236</u>		<u>255 673 236</u>

## CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

## CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
20	Payments to the Canadian Commercial Corporation .....	1,935,193	20	Versements à la Corporation commerciale canadienne .....	1 935 193

## CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

## AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
25	Operating expenditures .....	25,112,693	25	Dépenses de fonctionnement .....	25 112 693
30	Grants and contributions .....	369,768,701	30	Subventions et contributions .....	369 768 701
		<u>394,881,394</u>			<u>394 881 394</u>

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

## CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
45	Payments to the International Development Research Centre .....	25,921,281	45	Versements au Centre de recherches pour le développement international .....	25 921 281

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION  
(CANADIAN SECTION)COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE  
(SECTION CANADIENNE)

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
50	Program expenditures .....	959,294	50	Dépenses du Programme .....	959 294

## GOVERNOR GENERAL

## GOUVERNEUR GÉNÉRAL

SCHEDULEANNEXE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Program expenditures .....	2,126,867	1	Dépenses du Programme .....	2 126 867

## HEALTH

## SANTÉ

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures .....	233,001,683	1	Dépenses de fonctionnement .....	233 001 683
5	Capital expenditures .....	3,755,375	5	Dépenses en capital .....	3 755 375
10	Grants and contributions .....	240,783,028	10	Subventions et contributions .....	240 783 028
		<u>477,540,086</u>			<u>477 540 086</u>

ASSISTED HUMAN REPRODUCTION  
AGENCY OF CANADA

AGENCE CANADIENNE DE CONTRÔLE  
DE LA PROCRÉATION ASSISTÉE

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
15	Program expenditures .....	1,240,746	15	Dépenses du Programme .....	1 240 746

CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH

INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
20	Operating expenditures .....	6,250,929	20	Dépenses de fonctionnement .....	6 250 929
25	Grants .....	116,008,112	25	Subventions .....	116 008 112
		<u>122,259,041</u>			<u>122 259 041</u>

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION  
REVIEW COMMISSION

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
30	Program expenditures .....	490,651	30	Dépenses du Programme .....	490 651

PATENTED MEDICINE PRICES  
REVIEW BOARD

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES  
MÉDICAMENTS BREVETÉS

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
35	Program expenditures .....	1,347,310	35	Dépenses du Programme .....	1 347 310

PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA

AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
40	Operating expenditures .....	46,159,458	40	Dépenses de fonctionnement .....	46 159 458
45	Capital expenditures .....	2,862,348	45	Dépenses en capital .....	2 862 348
50	Grants and contributions .....	32,720,111	50	Subventions et contributions .....	32 720 111
		<u>81,741,917</u>			<u>81 741 917</u>

HUMAN RESOURCES AND  
SKILLS DEVELOPMENT

RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT  
DES COMPÉTENCES

SCHEDULE  
DEPARTMENT

ANNEXE  
MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures .....	277,586,061	1	Dépenses de fonctionnement .....	277 586 061
5	Grants and contributions .....	387,770,585	5	Subventions et contributions .....	387 770 585
		<u>665,356,646</u>			<u>665 356 646</u>

## CANADA INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

## CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS INDUSTRIELLES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Program expenditures .....	1,427,740	10 Dépenses du Programme .....
		<u>1,427,740</u>	<u>1 427 740</u>

## CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

## SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> .....	238,427,875	15 Rembourser à la Société canadienne d'hypothèques et de logement les remises accordées sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées et les dépenses contractées, ainsi que les pertes subies et les frais et débours engagés en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard des pouvoirs que la Société exerce ou des tâches et des fonctions qu'elle exécute, en conformité avec le pouvoir de toute loi du Parlement du Canada, autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , au titre du pouvoir qui lui est conféré par la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....
		<u>238,427,875</u>	<u>238 427 875</u>

## CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL

## TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures .....	234,834	20 Dépenses du Programme .....
		<u>234,834</u>	<u>234 834</u>

## CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

## CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Program expenditures .....	2,378,009	25 Dépenses du Programme .....
		<u>2,378,009</u>	<u>2 378 009</u>

## INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

## AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures .....	173,799,854	1 Dépenses de fonctionnement .....
5	Capital expenditures .....	1,524,250	5 Dépenses en capital .....
10	Grants and contributions .....	1,400,129,045	10 Subventions et contributions.....
L15	Loans to native claimants.....	5,925,375	L15 Prêts à des revendicateurs autochtones .....
L20	Loans to First Nations in British Columbia for the purpose of supporting their participation in the British Columbia Treaty Commission process .....	3,800,000	L20 Prêts aux Premières nations de la Colombie-Britannique pour les aider à participer au processus de la Commission des traités de la Colombie-Britannique .....
		<u>1,585,178,524</u>	<u>1 585 178 524</u>

CANADIAN NORTHERN ECONOMIC  
DEVELOPMENT AGENCYAGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE DU NORD

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
25	Operating expenditures .....	1,616,991	25	Dépenses de fonctionnement .....	1 616 991
30	Contributions .....	3,757,125	30	Contributions.....	3 757 125
		<u>5,374,116</u>		<u>5 374 116</u>	

## CANADIAN POLAR COMMISSION

## COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
35	Program expenditures .....	<u>117,093</u>	35	Dépenses du Programme .....	<u>117 093</u>

FIRST NATIONS STATISTICAL  
INSTITUTEINSTITUT DE LA STATISTIQUE DES  
PREMIÈRES NATIONS

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
40	Payments to the First Nations Statistical Institute for operating expenditures .....	<u>625,000</u>	40	Paiements versés à l'Institut de la statistique des Premières nations pour les dépenses de fonctionnement .....	<u>625 000</u>

INDIAN RESIDENTIAL SCHOOLS TRUTH AND  
RECONCILIATION COMMISSIONCOMMISSION DE VÉRITÉ ET DE RÉCONCILIATION  
RELATIVE AUX PENSIONNATS INDIENS

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
45	Program expenditures .....	<u>1,497,500</u>	45	Dépenses du Programme .....	<u>1 497 500</u>

REGISTRY OF THE SPECIFIC  
CLAIMS TRIBUNALGREFFE DU TRIBUNAL DES REVENDICATIONS  
PARTICULIÈRES

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
50	Program expenditures .....	<u>330,604</u>	50	Dépenses du Programme .....	<u>330 604</u>

## INDUSTRY

## INDUSTRIE

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures .....	69,490,991	1	Dépenses de fonctionnement .....	69 490 991
5	Capital expenditures .....	743,683	5	Dépenses en capital .....	743 683
10	Grants and contributions .....	77,023,391	10	Subventions et contributions .....	77 023 391
L15	Payments pursuant to subsection 14(2) of the <i>Department of Industry Act</i> .....	37,500	L15	Paiements conformément au paragraphe 14(2) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i> .....	37 500
L20	Loans pursuant to paragraph 14(1)(a) of the <i>Department of Industry Act</i> .....	62,500	L20	Prêts conformément à l'alinéa 14(1)a) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i> .....	62 500
		<u>147,358,065</u>		<u>147 358 065</u>	

## CANADIAN SPACE AGENCY

Vote No.		Amount \$	Crédit
25	Operating expenditures .....	30,341,718	
30	Capital expenditures .....	14,269,875	
35	Grants and contributions .....	9,370,500	
		<u>53,982,093</u>	

## AGENCE SPATIALE CANADIENNE

		Montant \$
25	Dépenses de fonctionnement .....	30 341 718
30	Dépenses en capital .....	14 269 875
35	Subventions et contributions .....	9 370 500
		<u>53 982 093</u>

## CANADIAN TOURISM COMMISSION

Vote No.		Amount \$	Crédit
40	Payments to the Canadian Tourism Commission .....	9,504,100	

## COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

		Montant \$
40	Paiements à la Commission canadienne du tourisme .....	9 504 100

## COPYRIGHT BOARD

Vote No.		Amount \$	Crédit
45	Program expenditures .....	351,906	

## COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

		Montant \$
45	Dépenses du Programme .....	351 906

FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT  
AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO

Vote No.		Amount \$	Crédit
50	Operating expenditures .....	3,192,321	
55	Grants and contributions .....	23,958,914	
		<u>27,151,235</u>	

AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO

		Montant \$
50	Dépenses de fonctionnement .....	3 192 321
55	Subventions et contributions .....	23 958 914
		<u>27 151 235</u>

## NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit
60	Operating expenditures .....	48,401,856	
65	Capital expenditures .....	4,752,097	
70	Grants and contributions .....	17,456,310	
		<u>70,610,263</u>	

## CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

		Montant \$
60	Dépenses de fonctionnement .....	48 401 856
65	Dépenses en capital .....	4 752 097
70	Subventions et contributions .....	17 456 310
		<u>70 610 263</u>

NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING  
RESEARCH COUNCIL

Vote No.		Amount \$	Crédit
75	Operating expenditures .....	5,343,085	
80	Grants .....	250,516,406	
		<u>255,859,491</u>	

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES  
NATURELLES ET EN GÉNIE

		Montant \$
75	Dépenses de fonctionnement .....	5 343 085
80	Subventions .....	250 516 406
		<u>255 859 491</u>

## REGISTRY OF THE COMPETITION TRIBUNAL

Vote No.		Amount \$	Crédit
85	Program expenditures .....	269,979	

## GREFFE DU TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

		Montant \$
85	Dépenses du Programme .....	269 979

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH  
COUNCIL

Vote No.		Amount \$
90	Operating expenditures .....	2,866,795
95	Grants .....	162,921,166
		<u>165,787,961</u>

## CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES

Crédit		Montant \$
90	Dépenses de fonctionnement .....	2 866 795
95	Subventions .....	162 921 166
		<u>165 787 961</u>

## STANDARDS COUNCIL OF CANADA

Vote No.		Amount \$
100	Payments to the Standards Council of Canada .....	<u>891,125</u>

## CONSEIL CANADIEN DES NORMES

Crédit		Montant \$
100	Paiements au Conseil canadien des normes .....	<u>891 125</u>

## STATISTICS CANADA

Vote No.		Amount \$
105	Program expenditures .....	<u>195,361,939</u>

## STATISTIQUE CANADA

Crédit		Montant \$
105	Dépenses du Programme .....	<u>195 361 939</u>

## JUSTICE

## JUSTICE

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$
1	Operating expenditures .....	88,848,999
5	Grants and contributions .....	9,310,000
		<u>98,158,999</u>

Crédit		Montant \$
1	Dépenses de fonctionnement .....	88 848 999
5	Subventions et contributions .....	9 310 000
		<u>98 158 999</u>

## CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

Vote No.		Amount \$
10	Program expenditures .....	<u>2,558,282</u>

COMMISSION CANADIENNE DES DROITS  
DE LA PERSONNE

Crédit		Montant \$
10	Dépenses du Programme .....	<u>2 558 282</u>

## CANADIAN HUMAN RIGHTS TRIBUNAL

Vote No.		Amount \$
15	Program expenditures .....	<u>787,793</u>

## TRIBUNAL CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE

Crédit		Montant \$
15	Dépenses du Programme .....	<u>787 793</u>

## COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS

Vote No.		Amount \$
20	Commissioner for Federal Judicial Affairs — Operating expenditures .....	1,068,318
25	Canadian Judicial Council — Operating expenditures .....	188,621
		<u>1,256,939</u>

## COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE

Crédit		Montant \$
20	Commissaire à la magistrature fédérale — Dépenses de fonctionnement .....	1 068 318
25	Conseil canadien de la magistrature — Dépenses de fonctionnement .....	188 621
		<u>1 256 939</u>

## COURTS ADMINISTRATION SERVICE

SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX  
JUDICIAIRES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	Program expenditures .....	<u>7,278,932</u>	30 Dépenses du Programme .....
			<u>7 278 932</u>

## OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS

## BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures .....	<u>20,946,954</u>	35 Dépenses du Programme .....
			<u>20 946 954</u>

OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY  
COMMISSIONERS OF CANADACOMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA  
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
40	Office of the Information Commissioner of Canada — Program expenditures .....	1,326,916	40 Commissariat à l'information du Canada — Dépenses du Programme .....
45	Office of the Privacy Commissioner of Canada — Program expenditures .....	<u>2,766,092</u>	45 Commissariat à la protection de la vie privée du Canada — Dépenses du Programme .....
		<u>4,093,008</u>	<u>4 093 008</u>

## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
50	Program expenditures .....	<u>2,714,513</u>	50 Dépenses du Programme .....
			<u>2 714 513</u>

## NATIONAL DEFENCE

## DÉFENSE NATIONALE

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures .....	1,925,096,555	1 Dépenses de fonctionnement .....
5	Capital expenditures .....	582,957,866	5 Dépenses en capital .....
10	Grants and contributions .....	<u>30,209,750</u>	10 Subventions et contributions .....
		<u>2,538,264,171</u>	<u>2 538 264 171</u>

## CANADIAN FORCES GRIEVANCE BOARD

## COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Program expenditures .....	<u>757,453</u>	15 Dépenses du Programme .....
			<u>757 453</u>

MILITARY POLICE COMPLAINTS  
COMMISSIONCOMMISSION D'EXAMEN DES PLAINTES  
CONCERNANT LA POLICE MILITAIRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures .....	<u>802,235</u>	20 Dépenses du Programme .....
			<u>802 235</u>



OFFICE OF THE COMMUNICATIONS SECURITY  
ESTABLISHMENT COMMISSIONER

BUREAU DU COMMISSAIRE DU CENTRE DE LA  
SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
25	Program expenditures .....	<u>246,315</u>	25	Dépenses du Programme .....	<u>246 315</u>

NATURAL RESOURCES

RESSOURCES NATURELLES

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures .....	100,314,315	1	Dépenses de fonctionnement .....	100 314 315
5	Capital expenditures .....	1,936,500	5	Dépenses en capital .....	1 936 500
10	Grants and contributions .....	<u>158,440,370</u>	10	Subventions et contributions .....	<u>158 440 370</u>
		<u>260,691,185</u>			<u>260 691 185</u>

ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED

ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
15	Payments to Atomic Energy of Canada Limited for operating and capital expenditures .....	<u>93,631,083</u>	15	Paiements à Énergie atomique du Canada limitée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....	<u>93 631 083</u>

CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
20	Program expenditures .....	<u>15,433,329</u>	20	Dépenses du Programme .....	<u>15 433 329</u>

NATIONAL ENERGY BOARD

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
25	Program expenditures .....	<u>6,591,354</u>	25	Dépenses du Programme .....	<u>6 591 354</u>

NORTHERN PIPELINE AGENCY

ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
30	Program expenditures .....	<u>150,375</u>	30	Dépenses du Programme .....	<u>150 375</u>

PARLIAMENT

PARLEMENT

SCHEDULE

ANNEXE

THE SENATE

SÉNAT

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Program expenditures .....	<u>7,436,294</u>	1	Dépenses du Programme .....	<u>7 436 294</u>

## HOUSE OF COMMONS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
5	Program expenditures .....	<u>48,528,424</u>	5 Dépenses du Programme .....
			<u>48 528 424</u>

## CHAMBRE DES COMMUNES

## LIBRARY OF PARLIAMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Program expenditures .....	<u>6,416,013</u>	10 Dépenses du Programme .....
			<u>6 416 013</u>

## BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

## OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST AND ETHICS COMMISSIONER

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Program expenditures .....	<u>1,584,500</u>	15 Dépenses du Programme .....
			<u>1 584 500</u>

## COMMISSARIAT AUX CONFLITS D'INTÉRÊT ET À L'ÉTHIQUE

## SENATE ETHICS OFFICER

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures .....	<u>89,938</u>	20 Dépenses du Programme .....
			<u>89 938</u>

## CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE

## PRIVY COUNCIL

## CONSEIL PRIVÉ

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Program expenditures .....	<u>15,646,914</u>	1 Dépenses du Programme .....
			<u>15 646 914</u>

## CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT

## SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
5	Program expenditures .....	<u>769,738</u>	5 Dépenses du Programme .....
			<u>769 738</u>

## CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD

## BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Program expenditures .....	<u>3,335,378</u>	10 Dépenses du Programme .....
			<u>3 335 378</u>

## CHIEF ELECTORAL OFFICER

## DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Program expenditures .....	<u>3,683,438</u>	15 Dépenses du Programme .....
			<u>3 683 438</u>

OFFICE OF THE COMMISSIONER  
OF OFFICIAL LANGUAGES

COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures ..... <u>2,294,763</u>	20	Dépenses du Programme ..... <u>2 294 763</u>

OLD PORT OF MONTREAL CORPORATION INC.

SOCIÉTÉ DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL INC.

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Payments to the Old Port of Montreal Corporation Inc. for operating and capital expenditures..... <u>3,546,625</u>	25	Paiements à la Société du Vieux-Port de Montréal inc. pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital..... <u>3 546 625</u>

PUBLIC APPOINTMENTS COMMISSION SECRETARIAT

SECRÉTARIAT DE LA COMMISSION  
DES NOMINATIONS PUBLIQUES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	Program expenditures ..... <u>118,125</u>	30	Dépenses du Programme ..... <u>118 125</u>

SECURITY INTELLIGENCE REVIEW COMMITTEE

COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS  
DE RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures ..... <u>338,554</u>	35	Dépenses du Programme ..... <u>338 554</u>

PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE

SCHEDULE  
DEPARTMENT

ANNEXE  
MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures ..... 18,088,670	1	Dépenses de fonctionnement ..... 18 088 670
5	Grants and contributions ..... 32,945,224	5	Subventions et contributions..... 32 945 224
	<u>51,033,894</u>		<u>51 033 894</u>

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Operating expenditures ..... <u>195,167,769</u>	10	Dépenses de fonctionnement ..... <u>195 167 769</u>

CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE

SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT  
DE SÉCURITÉ

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures ..... <u>57,544,206</u>	20	Dépenses du Programme ..... <u>57 544 206</u>

## CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA

Vote No.		Amount \$
25	Operating expenditures .....	275,993,242
30	Capital expenditures .....	64,689,875
		<u>340,683,117</u>

## SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA

	Crédit	Montant \$
25	Dépenses de fonctionnement .....	275 993 242
30	Dépenses en capital .....	64 689 875
		<u>340 683 117</u>

## NATIONAL PAROLE BOARD

Vote No.		Amount \$
35	Program expenditures .....	5,524,974

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS  
CONDITIONNELLES

	Crédit	Montant \$
35	Dépenses du Programme .....	5 524 974

## OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR

Vote No.		Amount \$
40	Program expenditures .....	472,558

## BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL

	Crédit	Montant \$
40	Dépenses du Programme .....	472 558

## ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

Vote No.		Amount \$
45	Operating expenditures .....	465,789,558
50	Capital expenditures .....	34,919,925
55	Grants and contributions, provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board .....	15,045,315
		<u>515,754,798</u>

## GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

	Crédit	Montant \$
45	Dépenses de fonctionnement .....	465 789 558
50	Dépenses en capital .....	34 919 925
55	Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....	15 045 315
		<u>515 754 798</u>

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL  
REVIEW COMMITTEE

Vote No.		Amount \$
60	Program expenditures .....	160,987

COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE  
ROYALE DU CANADA

	Crédit	Montant \$
60	Dépenses du Programme .....	160 987

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE PUBLIC  
COMPLAINTS COMMISSION

Vote No.		Amount \$
65	Program expenditures .....	1,205,633

COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA  
GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

	Crédit	Montant \$
65	Dépenses du Programme .....	1 205 633

## PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

SCHEDULE

Vote No.		Amount \$
1	Operating expenditures .....	425,652,961
5	Capital expenditures .....	43,063,978
10	Contributions .....	651,250
		<u>469,368,189</u>

## TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX

ANNEXE

	Crédit	Montant \$
1	Dépenses de fonctionnement .....	425 652 961
5	Dépenses en capital .....	43 063 978
10	Contributions .....	651 250
		<u>469 368 189</u>

## TRANSPORT

## TRANSPORTS

SCHEDULEANNEXE

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures .....	79,075,170	1	Dépenses de fonctionnement .....	79 075 170
5	Capital expenditures .....	8,920,992	5	Dépenses en capital .....	8 920 992
10	Grants and contributions .....	62,726,015	10	Subventions et contributions .....	62 726 015
		<u>150,722,177</u>			<u>150 722 177</u>

## CANADA POST CORPORATION

## SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
15	Payments to the Canada Post Corporation for special purposes .....	<u>2,776,250</u>	15	Paiements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales .....	<u>2 776 250</u>

CANADIAN AIR TRANSPORT  
SECURITY AUTHORITYADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ  
DU TRANSPORT AÉRIEN

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
20	Payments to the Canadian Air Transport Security Authority for operating and capital expenditures .....	<u>72,840,875</u>	20	Paiements à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....	<u>72 840 875</u>

## CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

## OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
25	Program expenditures .....	<u>2,975,797</u>	25	Dépenses du Programme .....	<u>2 975 797</u>

## FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED

## LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
30	Payments to the Federal Bridge Corporation Limited .....	<u>8,087,375</u>	30	Paiements à la Société des ponts fédéraux Limitée .....	<u>8 087 375</u>

## MARINE ATLANTIC INC.

## MARINE ATLANTIQUE S.C.C.

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
35	Payments to Marine Atlantic Inc. ....	<u>33,430,833</u>	35	Paiements à Marine Atlantique S.C.C. ....	<u>33 430 833</u>

## NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
40	Payments to the National Capital Commission for operating expenditures .....	13,241,104	40	Paiements à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses de fonctionnement .....	13 241 104
45	Payments to the National Capital Commission for capital expenditures .....	4,184,125	45	Paiements à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses en capital .....	4 184 125
		<u>17,425,229</u>			<u>17 425 229</u>

## OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA

## BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
50	Operating expenditures .....	6,253,883	50	Dépenses de fonctionnement .....	6 253 883
55	Contributions .....	200,000,000	55	Contributions .....	200 000 000
		<u>206,253,883</u>			<u>206 253 883</u>

THE JACQUES CARTIER AND CHAMPLAIN  
BRIDGES INCORPORATEDLES PONTS JACQUES-CARTIER ET  
CHAMPLAIN INCORPORÉE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
60	Payments to the Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc. ....	22,657,000	60	Paiements à la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. ....	22 657 000

## TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF CANADA

## TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
65	Program expenditures .....	160,612	65	Dépenses du Programme .....	160 612

## VIA RAIL CANADA INC.

## VIA RAIL CANADA INC.

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
70	Payments to VIA Rail Canada Inc. ....	76,384,833	70	Paiements à VIA Rail Canada Inc. ....	76 384 833

## TREASURY BOARD

## CONSEIL DU TRÉSOR

SCHEDULEANNEXE

## SECRETARIAT

## SECRÉTARIAT

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Program expenditures .....	32,718,158	1	Dépenses du Programme .....	32 718 158
20	Public Service Insurance .....	486,909,533	20	Assurances de la fonction publique .....	486 909 533
		<u>519,627,691</u>			<u>519 627 691</u>

## CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE

## ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
40	Program expenditures .....	6,026,196	40	Dépenses du Programme .....	6 026 196

## OFFICE OF THE COMMISSIONER OF LOBBYING

## COMMISSARIAT AU LOBBYING

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
45	Program expenditures .....	523,965	45	Dépenses du Programme .....	523 965

OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR INTEGRITY  
COMMISSIONER

COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
50	Program expenditures .....	<u>791,625</u>	50	Dépenses du Programme .....	<u>791 625</u>

VETERANS AFFAIRS

ANCIENS COMBATTANTS

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures .....	154,138,713	1	Dépenses de fonctionnement .....	154 138 713
5	Grants and contributions .....	<u>426,028,000</u>	5	Subventions et contributions .....	<u>426 028 000</u>
		<u>580,166,713</u>			<u>580 166 713</u>

VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD

TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS  
(RÉVISION ET APPEL)

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
10	Program expenditures .....	<u>1,241,598</u>	10	Dépenses du Programme .....	<u>1 241 598</u>

WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION

DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE  
L'OUEST CANADIEN

SCHEDULE

ANNEXE

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures .....	5,624,362	1	Dépenses de fonctionnement .....	5 624 362
5	Grants and contributions .....	<u>17,607,750</u>	5	Subventions et contributions .....	<u>17 607 750</u>
		<u>23,232,112</u>			<u>23 232 112</u>

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06671 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 25, 2011, to May 24, 2012.

4. *Loading site(s)*: O'Donnell's, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°04.10' N, 53°34.30' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: O'Donnell's, within a 250 m radius of 47°04.00' N, 53°38.00' W (NAD83), at an approximate depth of 50 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06671, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 mai 2011 au 24 mai 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : O'Donnell's (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°04,10' N., 53°34,30' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : O'Donnell's, dans un rayon de 250 m de 47°04,00' N., 53°38,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.



**11. Contractors:**

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

**12. Reporting and notification:**

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[17-1-o]

**11. Entrepreneurs :**

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

**12. Rapports et avis :**

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional*

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****AERONAUTICS ACT***Interim Order No. 2 Respecting Private Operators*

Whereas the annexed *Interim Order No. 2 Respecting Private Operators* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

And whereas the provisions of the annexed *Interim Order No. 2 Respecting Private Operators* may be contained in a regulation made pursuant to section 4.9<sup>a</sup>, paragraphs 7.6(1)(a)<sup>b</sup> and (b)<sup>b</sup> and section 7.7<sup>c</sup> of Part I of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 2 Respecting Private Operators*;

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>b</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39

<sup>d</sup> R.S., c. A-2

<sup>e</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI SUR L'ÉRONAUTIQUE***Arrêté d'urgence n° 2 visant les exploitants privés*

Attendu que l'*Arrêté d'urgence n° 2 visant les exploitants privés*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que les dispositions de l'*Arrêté d'urgence n° 2 visant les exploitants privés*, ci-après, peuvent faire l'objet d'un règlement pris en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup>, des alinéas 7.6(1)(a)<sup>b</sup> et (b)<sup>b</sup> et de l'article 7.7<sup>c</sup> de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'*Arrêté d'urgence n° 2 visant les exploitants privés*, ci-après,

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>b</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39

<sup>d</sup> L.R., ch. A-2

<sup>e</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Interim Order No. 2 Respecting Private Operators*.

Ottawa, April 8, 2011

CHUCK STRAHL  
Minister of Transport

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>, prend l'*Arrêté d'urgence n° 2 visant les exploitants privés*, ci-après.

Ottawa, le 8 avril 2011

Le ministre des Transports  
CHUCK STRAHL

## INTERIM ORDER NO. 2 RESPECTING PRIVATE OPERATORS

### INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The following definitions apply in this Interim Order.
“private operator” « exploitant privé »	“private operator”, despite the definition in subsection 101.01(1) of the Regulations, means the holder of a temporary private operator certificate issued under Schedule 1.
“Regulations” « Règlement »	“Regulations” means the <i>Canadian Aviation Regulations</i> .
Terminology	(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.
Schedules 1 and 2	(3) Schedules 1 and 2 are considered to be part of the Regulations, with any necessary modifications.
Conflict between Interim Order and Regulations	(4) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations, the Interim Order prevails.

### DESIGNATED PROVISIONS

Suspension	2. (1) The effect of Subpart 4 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is suspended.
Designation	(2) The designated provisions set out in column I of Schedule 2 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.
Maximum amounts	(3) The amounts set out in column II of Schedule 2 are the maximum amounts payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column I.
Notice	(4) A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify (a) the particulars of the alleged contravention; (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty; (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;

## ARRÊTÉ D'URGENCE N° 2 VISANT LES EXPLOITANTS PRIVÉS

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions	1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.
« exploitant privé » “private operator”	« exploitant privé » Malgré la définition au paragraphe 101.01(1) du Règlement, s'entend du titulaire d'un certificat d'exploitation privée provisoire délivré en vertu de l'annexe 1.
« Règlement » “Regulations”	« Règlement » Le <i>Règlement de l'aviation canadien</i> .
Terminologie	(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.
Annexes 1 et 2	(3) Les annexes 1 et 2 sont considérées comme faisant partie du Règlement, avec les adaptations nécessaires.
Incompatibilité entre l'arrêté d'urgence et le Règlement	(4) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement.

### TEXTES DÉSIGNÉS

Suspension	2. (1) L'application de la sous-partie 4 de la partie VI de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du Règlement est suspendue.
Désignation	(2) Les textes désignés figurant à la colonne I de l'annexe 2 sont désignés comme textes dont la contravention peut être traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.
Montants maximaux	(3) Les montants indiqués à la colonne II de l'annexe 2 représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention aux textes désignés figurant à la colonne I.
Avis	(4) L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est fait par écrit et comporte ce qui suit : a) une description des faits reprochés; b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende; c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;

<sup>d</sup> R.S., c. A-2

<sup>e</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

<sup>d</sup> L.R., ch. A-2

<sup>e</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

(d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and

(e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;

e) un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

#### SUSPENDED PROVISIONS OF THE REGULATIONS

Subparagraph  
401.05(3)(d)(i)  
of the  
Regulations

**3.** (1) The effect of subparagraph 401.05(3)(d)(i) of the Regulations is suspended.

Subpart 4 of  
Part VI of the  
Regulations

(2) The effect of Subpart 4 of Part VI of the Regulations is suspended and Schedule 1 applies.

#### DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT SUSPENDUES

**3.** (1) L'application du sous-alinéa 401.05(3)d)(i) du Règlement est suspendue.

Sous-alinéa  
401.05(3)d)(i)  
du Règlement

(2) L'application de la sous-partie 4 de la partie VI du Règlement est suspendue et l'annexe 1 s'applique.

Sous-partie 4  
de la partie VI  
du Règlement

#### REPEAL

**4. The *Private Operators Interim Order* is repealed.**

#### ABROGATION

**4. L'Arrêté d'urgence visant les exploitants privés est abrogé.**

#### SCHEDULE 1 (Subsections 1(1) and (3) and 3(2))

##### SUBPART 4 — PRIVATE OPERATORS

##### *Division I — Temporary Private Operator Certificate*

##### Interpretation

**604.01** (1) The following definitions apply in this Subpart.

“Association” means the Canadian Business Aviation Association. (*Association*)

“main base” means a location at which a private operator has personnel, aircraft and facilities for its operations and that is established as the principal place of business of the private operator. (*base principale*)

“PBN Manual” means ICAO Document 9613, entitled *Performance-based Navigation (PBN) Manual*, Third Edition, 2008. (*manuel PBN*)

“*Restricted Canada Air Pilot*” means an aeronautical information publication, published under the authority of the Minister, that contains information on restricted instrument procedures for air operators, private operators, flight training unit operators and the Department of National Defence. (*Canada Air Pilot restreint*)

“sub-base” means a location at which a private operator positions aircraft and personnel and from which operational control is exercised in accordance with the private operator’s operational control system. (*base secondaire*)

“type of operation” means a day or night VFR or IFR operation. (*type de vols*)

(2) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into this Subpart, “should” and “must” shall be read to mean “shall”.

#### ANNEXE 1 (paragraphes 1(1) et (3) et 3(2))

##### SOUS-PARTIE 4 — EXPLOITANTS PRIVÉS

##### *Section I – certificat d'exploitation privée provisoire*

##### Définitions et interprétation

**604.01** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-partie.

« Association » L'Association canadienne de l'aviation d'affaires. (*Association*)

« base principale » Lieu où l'exploitant privé a du personnel, des aéronefs et des installations pour son exploitation et où se trouve son principal établissement. (*main base*)

« base secondaire » Endroit où se trouvent des aéronefs et du personnel d'un exploitant privé et à partir duquel le contrôle d'exploitation est effectué conformément au système de contrôle d'exploitation de l'exploitant privé. (*sub-base*)

« *Canada Air Pilot restreint* » Publication d'information aéronautique qui est publiée sous l'autorité du ministre et qui contient des renseignements sur les procédures aux instruments restreintes destinées aux exploitants aériens, aux exploitants privés, aux exploitants d'unité de formation au pilotage et au ministère de la Défense nationale. (*Restricted Canada Air Pilot*)

« manuel PBN » Le document 9613 de l'OACI intitulé *Manuel de la navigation fondée sur les performances (PBN)*, troisième édition, 2008. (*PBN Manual*)

« type de vol » Vol VFR ou vol IFR de jour ou de nuit. (*type of operation*)

(2) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi dans la présente sous-partie, « devrait » et « faudrait » valent respectivement mention de « doit » et « faut ».

## Application

**604.02** (1) Subject to subsection (2), this Subpart applies in respect of a Canadian aircraft that is not operated in a commercial air service.

(2) This Subpart does not apply to an air operator that operates an aircraft in compliance with the requirements of Part VII if the aircraft is not operated as a commercial air service.

## Prohibition

**604.03** No person shall, without a temporary private operator certificate issued under section 604.05, operate any of the following Canadian aircraft for the purpose of transporting passengers or goods:

- (a) a turbo-jet aeroplane; or
- (b) a large aeroplane.

## Application for Issuance of a Temporary Private Operator Certificate

**604.04** An application for the issuance of a temporary private operator certificate shall contain the following information:

- (a) the applicant's legal name and its trade name, if any;
- (b) the applicant's contact information;
- (c) the location of the applicant's main base and its sub-bases, if any;
- (d) a copy of the private operator certificate issued to the applicant by the Association and any operations specification set out in the certificate;
- (e) any request for an operations specification authorizing the conduct of an operation referred to in Division IV or authorized by the Minister under that Division;
- (f) the aircraft type, registration mark and serial number of each aircraft to be operated; and
- (g) a copy of the private operator's operations manual established for compliance with the private operator certificate issued by the Association.

## Conditions of Issuance of a Temporary Private Operator Certificate

**604.05** The Minister shall, on receipt of an application referred to in subsection 604.04, issue a temporary private operator certificate if the applicant demonstrates to the Minister that

- (a) the applicant is the holder of a private operator certificate issued by the Association;
- (b) the applicant complies with every condition specified in the certificate referred to in paragraph (a);
- (c) the applicant is the registered owner of every aircraft that the applicant operates;
- (d) every aircraft referred to in paragraph (c) is equipped for the area of operation and the type of operation;
- (e) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation;
- (f) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:
  - (i) operations manager,
  - (ii) chief pilot, and
  - (iii) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate;
- (g) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; and

## Application

**604.02** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente sous-partie s'applique aux aéronefs canadiens qui ne sont pas utilisés dans le cadre d'un service aérien commercial.

(2) Elle ne s'applique pas aux exploitants aériens qui utilisent un aéronef conformément aux exigences de la partie VII du Règlement si celui-ci n'est pas utilisé dans le cadre d'un service aérien commercial.

## Interdiction

**604.03** Il est interdit d'utiliser l'un des quelconque aéronefs canadiens ci-après en vue de transporter des passagers ou des biens à moins d'être titulaire d'un certificat d'exploitation privée provisoire délivré en vertu de l'article 604.05 :

- a) un avion à turboréacteur;
- b) un gros avion.

## Demande de délivrance d'un certificat d'exploitation privée provisoire

**604.04** La demande de délivrance d'un certificat d'exploitation privée provisoire contient les renseignements suivants :

- a) la dénomination sociale du demandeur et, le cas échéant, son nom commercial;
- b) ses coordonnées;
- c) l'emplacement de sa base principale et, le cas échéant, de ses bases secondaires;
- d) une copie du certificat d'exploitation privée qui lui a été délivré par l'Association et de toute spécification d'exploitation énoncée dans celui-ci;
- e) toute demande de spécification d'exploitation autorisant l'exercice d'une activité visée à la section IV ou autorisée par le ministre aux termes de cette section;
- f) le type d'aéronef, la marque d'immatriculation et le numéro de série de chaque aéronef qui sera utilisé;
- g) une copie du manuel d'exploitation de l'exploitant privé qui est établi aux fins de conformité avec le certificat d'exploitation privée délivré par l'Association.

## Conditions de délivrance d'un certificat d'exploitation privée provisoire

**604.05** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.04, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire si le demandeur lui démontre que les conditions suivantes sont respectées :

- a) il est titulaire d'un certificat d'exploitation privée délivré par l'Association;
- b) il se conforme aux conditions précisées dans le certificat visé à l'alinéa a);
- c) il est le propriétaire enregistré des aéronefs qu'il utilise;
- d) les aéronefs visés à l'alinéa c) sont munis des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol;
- e) il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol;
- f) il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :
  - (i) gestionnaire des opérations,
  - (ii) pilote en chef,
  - (iii) gestionnaire de la maintenance, si le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA);

(h) the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV in respect of an operations specification for which the applicant has made an application.

Application to Amend a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.06** A private operator shall submit an application to the Minister to amend its temporary private operator certificate if it intends to

- (a) change its legal name or trade name;
- (b) change its contact information;
- (c) change the location of its main base or a sub-base;
- (d) commence the operation of an aircraft that is not specified on the certificate;
- (e) discontinue the operation of an aircraft that is specified on the certificate;
- (f) commence the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV; or
- (g) discontinue the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV.

Amendment of a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.07** The Minister shall, on receipt of an application referred to in section 604.06, issue an amended temporary private operator certificate if the applicant

- (a) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(a), (b), (c), (e) or (g), provides the Minister with a description of the change;
- (b) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(d), provides the Minister with proof that
  - (i) the applicant is the registered owner of the aircraft and the aircraft is equipped for the area of operation and the type of operation,
  - (ii) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation,
  - (iii) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:
    - (A) operations manager,
    - (B) chief pilot, and
    - (C) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate, and
  - (iv) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; or
- (c) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(f), demonstrates to the Minister that the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV.

Changes in Information Provided in an Application

**604.08** A private operator shall notify the Minister of any change in the information contained in an application made under section 604.04 or 604.06 within five days after the day of the change.

g) il dispose d'un système de contrôle de la maintenance qui est conforme aux exigences de l'article 604.49;

h) il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV à l'égard de la spécification d'exploitation pour laquelle il a présenté une demande.

Demande de modification d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.06** L'exploitant privé présente au ministre une demande de modification de son certificat d'exploitation privée provisoire s'il se propose, selon le cas :

- a) d'apporter tout changement à sa dénomination sociale ou à son nom commercial;
- b) d'apporter tout changement à ses coordonnées;
- c) de changer l'emplacement de sa base principale ou d'une de ses bases secondaires;
- d) de commencer à utiliser un aéronef qui n'est pas précisé sur son certificat;
- e) de cesser d'utiliser un aéronef qui est précisé sur son certificat;
- f) de commencer à utiliser un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV;
- g) de cesser d'utiliser d'un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV.

Modification d'un certificat d'exploitation  
privée provisoire

**604.07** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.06, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire modifié si le demandeur :

- a) dans le cas d'une modification visée aux alinéas 604.06a), b), c), e) ou g), lui présente une description de celui-ci;
- b) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06d), lui présente une preuve attestant :
  - (i) qu'il est le propriétaire enregistré de l'aéronef et que celui-ci est muni des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol,
  - (ii) qu'il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol,
  - (iii) qu'il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :
    - (A) gestionnaire des opérations,
    - (B) pilote en chef,
    - (C) gestionnaire de la maintenance, dans le cas où le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA),
  - (iv) qu'il dispose d'un système de contrôle de la maintenance conforme aux exigences de l'article 604.49;
- c) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06f), lui démontre, qu'il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV.

Modification des renseignements fournis dans la demande

**604.08** L'exploitant privé avise le ministre de toute modification d'un renseignement contenu dans la demande présentée en application des articles 604.04 ou 604.06 dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

## Amendment of Private Operator's Operations Manual

**604.09** A private operator shall provide the Minister with a copy of its amended operations manual within five days after the day of the amendment.

## Duties of a Private Operator

**604.10** (1) A private operator shall

- (a) appoint an operations manager, a chief pilot and a maintenance manager;
- (b) ensure that no person is appointed to a position under paragraph (a) or remains in that position if, at the time of the person's appointment or during their tenure, the person has a record of conviction for
  - (i) an offence under section 7.3 of the Act, or
  - (ii) two or more offences under the Regulations or this Interim Order not arising from a single occurrence;
- (c) provide the operations manager and the maintenance manager with the financial and human resources necessary to ensure that the private operator meets the requirements of the Regulations and this Interim Order; and
- (d) authorize the maintenance manager to remove any aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of the Regulations or this Interim Order or because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

(2) If the private operator holds an approved maintenance organization (AMO) certificate, the maintenance manager appointed under paragraph (1)(a) shall be the person responsible for maintenance appointed under paragraph 573.03(1)(a) of the Regulations.

*Division II — Flight Operations*

## Operational Control System

**604.11** (1) A private operator shall establish an operational control system that meets the requirements of the private operator's operations and that is appropriate to the complexity of those operations and the area of operations.

(2) The operational control system shall include procedures for ensuring that

- (a) all operational requirements specified in this Subpart have been met;
- (b) each aircraft is operated within the weight and balance limits specified in the aircraft flight manual;
- (c) the names of the persons on board an aircraft are recorded by the private operator; and
- (d) search and rescue authorities are notified in a timely manner if an aircraft is overdue or missing.

(3) The operational control system shall, at a minimum, include a pilot's self-dispatch policy that

- (a) specifies flight planning requirements; and
- (b) specifies the time that a flight crew member must inform the private operator of an aircraft's departure and arrival, and the associated procedures for confirming the safe arrival of an aircraft at an unattended aerodrome during a VFR operation or when an IFR flight plan has been cancelled prior to landing.

(4) For the purposes of subsection (3), "pilot's self-dispatch" has the same meaning as in subsection 400.01(1) of the Regulations.

## Modification du manuel d'exploitation

**604.09** L'exploitant privé présente au ministre une copie de son manuel d'exploitation modifié dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

## Obligations de l'exploitant privé

**604.10** (1) L'exploitant privé :

- a) nomme un gestionnaire des opérations, un pilote en chef et un gestionnaire de la maintenance;
- b) veille à ce qu'aucune personne ne soit nommée en vertu de l'alinéa a) à l'un de ces postes ni y demeure si, au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation :
  - (i) soit pour une infraction prévue à l'article 7.3 de la Loi,
  - (ii) soit pour deux infractions ou plus prévues au Règlement ou au présent arrêté d'urgence qui ne découlent pas d'un seul événement;
- c) accorde au gestionnaire des opérations et au gestionnaire de la maintenance les ressources financières et humaines nécessaires pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du Règlement et du présent arrêté d'urgence;
- d) autorise le gestionnaire de la maintenance à retirer tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité, aux exigences du Règlement ou du présent arrêté d'urgence, ou d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

(2) Si l'exploitant privé est titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA), le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa (1)a) est le responsable de la maintenance nommé en application de l'alinéa 573.03(1)a) du Règlement.

*Section II — opérations aériennes*

## Système de contrôle d'exploitation

**604.11** (1) L'exploitant privé établit un système de contrôle d'exploitation qui est conforme aux exigences de son exploitation et qui tient compte de la complexité de l'exploitation et de la zone d'exploitation.

(2) Le système de contrôle d'exploitation comprend des procédures pour que, à la fois :

- a) toutes les exigences opérationnelles précisées dans la présente sous-partie soient respectées;
- b) chaque aéronef soit utilisé dans les limites de masse et de centrage précisées dans le manuel de vol de l'aéronef;
- c) les noms des personnes se trouvant à bord de l'aéronef soient consignés par l'exploitant privé;
- d) les autorités de recherches et de sauvetage soient avisées en temps opportun si l'aéronef est en retard ou manquant.

(3) Il comprend, à tout le moins, une politique relative à la régulation du vol par le pilote qui :

- a) d'une part, précise les exigences en matière de planification des vols;
- b) d'autre part, précise le moment où un membre d'équipage de conduite doit informer l'exploitant privé du départ et de l'arrivée d'un aéronef ainsi que les procédures connexes pour confirmer qu'un aéronef est arrivé en toute sécurité à un aéro-drome non contrôlé lors d'un vol VFR ou lorsqu'un plan de vol IFR est annulé avant l'atterrissage.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « régulation du vol par le pilote » s'entend au sens du paragraphe 400.01(1) du Règlement.

(5) Documentation related to the operational control of a flight shall be retained by the private operator for at least 180 days following the day on which the flight occurs.

#### Instrument Approaches — Landing

**604.12** No person shall terminate an instrument approach with a landing unless, immediately before landing, the pilot-in-command ascertains, by means of radio communication or visual inspection,

- (a) the condition of the runway or surface of intended landing; and
- (b) the wind direction and speed.

#### Division III — Flight Operations — Documents

##### Checklist

**604.13** (1) A private operator shall provide every crew member, at his or her duty station, with the checklist referred to in paragraph 602.60(1)(a) of the Regulations, or with the part of that checklist that is necessary for the performance of the crew member's duties.

(2) Every crew member shall follow the checklist, or the part of the checklist, referred to in subsection (1) in the performance of his or her duties.

##### Aircraft Operating Manual and Standard Operating Procedures

**604.14** (1) A private operator may establish an aircraft operating manual for the operation of its aircraft.

(2) An aircraft operating manual shall meet the following requirements:

- (a) it shall contain aircraft operating procedures that are consistent with those contained in the aircraft flight manual;
- (b) it shall contain, if the aircraft flight manual is not carried on board the aircraft, the aircraft performance data and limitations specified in that manual, and shall clearly identify them as aircraft flight manual requirements;
- (c) it shall contain the private operator's standard operating procedures, if any; and
- (d) it shall identify the aircraft to which it relates.

##### Operational Flight Data Sheet

**604.15** (1) No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless an operational flight data sheet containing the following information is prepared:

- (a) the date of the flight;
- (b) the aircraft's nationality mark and registration mark;
- (c) the name of the pilot-in-command;
- (d) the departure aerodrome;
- (e) the scheduled destination aerodrome;
- (f) the alternate aerodrome, if any;
- (g) the estimated flight time;
- (h) the fuel endurance;
- (i) the weight of the fuel on board the aircraft;
- (j) the zero fuel weight of the aircraft;
- (k) the take-off weight of the aircraft;

(5) Les documents liés au contrôle opérationnel d'un vol sont conservés par l'exploitant privé pendant au moins cent quatre-vingts jours après la date du vol.

#### Approches aux instruments — atterrissage

**604.12** Il est interdit de terminer une approche aux instruments par un atterrissage à moins que, immédiatement avant l'atterrissage, le commandant de bord n'ait vérifié au moyen de radio-communications ou d'une inspection visuelle les éléments suivants :

- a) la condition de la piste ou de la surface prévue pour l'atterrissage;
- b) la direction et la vitesse du vent.

#### Section III — opérations aériennes — documents

##### Liste de vérifications

**604.13** (1) L'exploitant privé fournit à chaque membre d'équipage, à son poste de travail, la liste de vérifications visée à l'alinéa 602.60(1)a) du Règlement, ou la partie de celle-ci est nécessaire pour l'exercice de ses fonctions.

(2) Les membres d'équipage doivent utiliser, dans l'exercice de leurs fonctions, la liste de vérifications ou la partie de celle-ci visées au paragraphe (1).

##### Manuel d'utilisation de l'aéronef et procédures d'utilisation normalisées

**604.14** (1) L'exploitant privé peut établir un manuel d'utilisation de l'aéronef pour l'utilisation de ses aéronefs.

(2) Le manuel d'utilisation de l'aéronef est conforme aux exigences suivantes :

- a) il contient des procédures d'utilisation de l'aéronef qui sont conformes à celles contenues dans le manuel de vol de l'aéronef;
- b) il contient, si le manuel de vol de l'aéronef n'est pas transporté à bord de l'aéronef, les données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef et indique clairement qu'elles sont des exigences du manuel d'utilisation de l'aéronef;
- c) il contient, le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé;
- d) il indique l'aéronef pour lequel il a été établi.

##### Fiche de données de vol exploitation

**604.15** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, à moins que n'ait été préparée une fiche de données de vol exploitation qui contient les renseignements suivants :

- a) la date du vol;
- b) la marque de nationalité de l'aéronef et sa marque d'immatriculation;
- c) le nom du commandant de bord;
- d) l'aérodrome de départ;
- e) l'aérodrome de destination prévu;
- f) l'aérodrome de dégagement, le cas échéant;
- g) le temps de vol prévu;
- h) l'autonomie en carburant;
- i) la masse du carburant à bord de l'aéronef;
- j) la masse sans carburant de l'aéronef;

- (l) the number of persons on board the aircraft;
- (m) the proposed time of departure; and
- (n) the estimated time of arrival.

(2) The pilot-in-command of the aircraft referred to in subsection (1) shall, on completion of the flight, record on the operational flight data sheet the flight time, time of departure, time of arrival and aerodrome of arrival.

(3) The private operator shall retain a copy of the operational flight data sheet and the information provided under subsection (2) for at least 180 days.

*Division IV — Flight Operations —  
Operations Specifications*

Minimum Performance Capability of Long-Range  
Navigation Systems

**604.16** (1) For the purposes of this Division, a long-range navigation system has the following performance capabilities

- (a) the standard deviation of the lateral track deviations is less than 6.3 nautical miles;
- (b) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 30 or more nautical miles from the cleared track is less than  $5.3 \times 10^{-4}$ ; and
- (c) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 50 to 70 nautical miles from the cleared track is less than  $1.3 \times 10^{-4}$ .

(2) For the purposes of section 604.24, a GPS receiver is considered to be a long-range navigation system if it is installed in accordance with the requirements of Advisory Circular 20-138B, entitled *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems*, dated September 27, 2010 and published by the Federal Aviation Administration.

No Alternate Aerodrome — IFR Flight

**604.17** (1) For the purposes of section 602.122 of the Regulations, a person may conduct an IFR flight where an alternate aerodrome has not been designated in the IFR flight plan or in the IFR flight itinerary if

- (a) the estimated flight time is not more than six hours and the departure aerodrome is located in North America, Bermuda or the Caribbean islands;
- (b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (c) the forecast or reported weather at the destination aerodrome, from one hour before until one hour after the estimated time of arrival, does not include
  - (i) conditions, including fog or precipitation, that restrict flight visibility to less than three miles,
  - (ii) a thunderstorm,
  - (iii) a ceiling of less than 1,000 feet above the FAF altitude and a ground visibility of less than three miles,
  - (iv) a ceiling of less than 1,500 feet above the minimum descent altitude and a ground visibility of less than six miles, or
  - (v) freezing rain, freezing drizzle or sleet;
- (d) in the case of an aeroplane, the scheduled destination aerodrome
  - (i) has at least two runways that are
    - (A) operational,
    - (B) separate and not reciprocal directions of the same runway, and

- k) la masse au décollage de l'aéronef;
- l) le nombre de personnes à bord de l'aéronef;
- m) l'heure de départ proposée;
- n) l'heure d'arrivée prévue.

(2) Le commandant de bord de l'aéronef visé au paragraphe (1) inscrit, à la fin de chaque vol, sur la fiche de données de vol exploitation, le temps de vol, l'heure de départ, l'heure d'arrivée et l'aérodrome d'arrivée.

(3) L'exploitant privé conserve un exemplaire de la fiche de données de vol exploitation et l'information fournie en application du paragraphe (2) pendant au moins cent quatre-vingts jours.

*Section IV — opérations aériennes —  
spécifications d'exploitation*

Performances minimales d'un système de  
navigation à longue portée

**604.16** (1) Pour l'application de la présente section, tout système de navigation à longue portée est conforme aux performances minimales suivantes :

- a) l'écart type des écarts de route latéraux est inférieur à 6,3 milles marins;
- b) la proportion du temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 30 milles marins ou plus de la route autorisée est inférieure à  $5,3 \times 10^{-4}$ ;
- c) la proportion de temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 50 à 70 milles marins de la route autorisée est inférieure à  $1,3 \times 10^{-4}$ .

(2) Pour l'application de l'article 604.24, un récepteur GPS est considéré comme un système de navigation à longue portée s'il est installé en conformité avec les exigences de la circulaire consultative 20-138B, intitulée *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems* publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 27 septembre 2010.

Aucun aérodrome de dégagement — vol IFR

**604.17** (1) Pour l'application de l'article 602.122 du Règlement, toute personne peut effectuer un vol IFR, lorsqu'aucun aérodrome de dégagement n'est indiqué dans le plan de vol IFR ou dans l'itinéraire de vol IFR si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le temps de vol prévu ne dépasse pas six heures et l'aérodrome de départ est situé en Amérique du Nord, aux Bermudes ou dans les îles des Antilles;
- b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- c) les conditions météorologiques prévues ou communiquées à l'aérodrome de destination pour la période comprise entre une heure précédant et une heure suivant l'heure d'arrivée prévue ne comportent aucun des éléments suivants :
  - (i) des restrictions à la visibilité en vol à moins de trois milles, y compris du brouillard ou des précipitations,
  - (ii) un orage,
  - (iii) un plafond de moins de 1 000 pieds au-dessus de l'altitude du FAF et une visibilité au sol de moins trois milles,
  - (iv) un plafond de moins de 1 500 pieds au-dessus de l'altitude minimale de descente et une visibilité au sol de moins six milles,
  - (v) de la pluie verglaçante, de la bruine verglaçante ou du grésil;
- d) dans le cas d'un avion, l'aérodrome de destination prévu :
  - (i) d'une part, possède au moins deux pistes qui sont conformes aux exigences suivantes :
    - (A) elles sont fonctionnelles,



(C) suitable for the aeroplane on the basis of the aircraft operating procedures, the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual and the factors that affect the performance of the aeroplane, such as atmospheric and surface conditions, and

(ii) is equipped with an emergency electrical power supply to operate the equipment and facilities essential for a safe landing of the aeroplane in the event of a failure of the main electrical power supply; and

(e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that

(i) the pilot-in-command

(A) monitors throughout the flight the weather at the destination aerodrome and at potential alternate aerodromes,

(B) identifies other destination aerodromes or alternate aerodromes if the requirements of paragraph (c) or (d) are no longer met, and

(C) amends the flight plan accordingly, and

(ii) the private operator meets the requirements of paragraph (b) and this paragraph.

(2) If the requirements of paragraphs (1)(a) to (e) are met, and regardless of the departure aerodrome, the pilot-in-command of an aircraft on a flight to a destination aerodrome in Canada may file a new IFR flight plan or a new IFR flight itinerary that does not include an alternate aerodrome when the aircraft is within six hours' flight time of the scheduled destination aerodrome.

#### Take-off Minima

**604.18** For the purposes of paragraph 602.126(1)(b) of the Regulations

(a) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 1,200 feet or the reported ground visibility is at least one quarter of a statute mile, up to the minimum visibility for take-off specified in the *Canada Air Pilot*, if

(i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate,

(ii) every flight crew member on board the aircraft has received training in

(A) take-off alternate aerodrome requirements,

(B) pilot-in-command experience requirements,

(C) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and

(D) minimum aircraft and runway equipment requirements,

(iii) the pilot-in-command

(A) identifies any obstructions in the take-off path,

(B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to

(I) safely clear those obstructions, and

(II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and

(C) is satisfied that the RVR is at least 1,200 feet or the ground visibility is at least one quarter of a statute mile,

(iv) the runway is equipped with serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights or

(B) elles sont séparées et ne sont pas des routes inverses de la même piste,

(C) elles conviennent à l'avion, compte tenu des procédures d'utilisation de l'aéronef, des données et des limites d'utilisation de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef et des facteurs qui ont une incidence sur les performances de l'avion, telles que les conditions atmosphériques ou les conditions de la surface,

(ii) d'autre part, est équipé d'une source d'alimentation électrique de secours pour faire fonctionner l'équipement et les installations essentiels à la sécurité de l'atterrissage de l'avion en cas de défaillance du système d'alimentation électrique principal;

e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour :

(i) d'une part, que le commandant de bord :

(A) surveille, pendant la durée du vol, les conditions météorologiques à l'aérodrome de destination et aux aérodromes de dégagement potentiels,

(B) repère d'autres aérodromes de destination ou de dégagement lorsque les exigences des alinéas c) ou d) ne sont plus respectées,

(C) modifie le plan de vol en conséquence,

(ii) d'autre part, que l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa b) et du présent alinéa.

(2) Si les exigences des alinéas (1)a) à e) sont respectées, le commandant de bord d'un aéronef dont le vol est à destination d'un aérodrome situé au Canada peut déposer, quel que soit l'aérodrome de départ, un nouveau plan de vol IFR ou un nouvel itinéraire de vol IFR qui ne comprennent pas d'aérodrome de dégagement lorsque cet aéronef se trouve à moins de six heures de temps de vol de l'aérodrome de destination prévu.

#### Minimums de décollage

**604.18** Pour l'application de l'alinéa 602.126(1)b) du Règlement :

a) toute personne peut effectuer le décollage d'un aéronef lorsque la RVR communiquée est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol communiquée est d'au moins un quart de mille terrestre, jusqu'à la visibilité minimale au décollage précisée dans le *Canada Air Pilot*, si les conditions suivantes sont respectées :

(i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,

(ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

(A) les exigences concernant l'aérodrome de dégagement au décollage,

(B) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,

(C) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,

(D) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,

(iii) le commandant de bord :

(A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,

(B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :

(I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,

runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run,

(v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,

(vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,

(vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and

(viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section; and

(b) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet if

(i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary operator certificate,

(ii) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:

(A) ground training in

- (I) take-off alternate aerodrome requirements,
- (II) pilot-in-command experience requirements,
- (III) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and
- (IV) minimum aircraft and runway equipment requirements, and

(B) full flight simulator training that includes:

- (I) one completed take-off at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, and
- (II) one rejected take-off, at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, that includes an engine failure,

(iii) the pilot-in-command

(A) identifies any obstructions in the take-off path,

(B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to

- (I) safely clear those obstructions, and
- (II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and

(C) is satisfied that the RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet,

(iv) the runway is equipped with

(A) serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights and runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run, and

(B) two RVR sensors that each show an RVR of at least 600 feet but less than 1,200 feet, one of which is situated at the approach end of the runway and the other at

- (I) the mid-point of the runway, or
- (II) the departure end of the runway, if the runway is equipped with three RVR sensors and the sensor situated at the mid-point is not serviceable,

(v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,

(II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aérodrome de décollage de départ,

(C) établit que la RVR est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol est d'au moins un quart de mille terrestre,

(iv) la piste est dotée de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de piste ou de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,

(v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce jusqu'à 15°,

(vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, des gyroscopes directionnels et des indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,

(vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,

(viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article;

b) toute personne peut effectuer le décollage d'un aéronef dans le cas où la RVR communiquée est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds si les conditions suivantes sont respectées :

(i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,

(ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :

(A) une formation donnée au sol portant sur les éléments suivants :

- (I) les exigences concernant l'aérodrome de décollage,
- (II) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,
- (III) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,
- (IV) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,

(B) une formation donnée sur un simulateur de vol complet comprenant les éléments suivants :

- (I) un décollage complet par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,
- (II) un décollage interrompu par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, qui comprend une panne moteur,

(iii) le commandant de bord :

(A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,

(B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :

- (I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,
- (II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aérodrome de décollage de départ,

(C) établit que la RVR est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,

- (vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,
- (vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and
- (viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNPC Airspace

**604.19** No person shall operate an aircraft on a high level fixed RNAV route in required navigation performance capability (RNPC) airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between navigation systems and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for RNPC airspace,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) the aircraft is equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

(iv) la piste est dotée :

- (A) d'une part, de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de piste et de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,
- (B) d'autre part, de deux capteurs RVR qui indiquent chacun une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, l'un situé à l'extrémité d'approche de la piste et l'autre :
  - (I) à mi-piste,
  - (II) à l'extrémité de départ de la piste, si celle-ci est dotée de trois capteurs RVR et si le capteur à mi-piste n'est pas en état de service,
- (v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce jusqu'à 15°,
- (vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, les gyroscopes directionnels et les indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,
- (vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,
- (viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Espace aérien RNPC

**604.19** Il est interdit d'utiliser un aéronef sur une route RNAV supérieure fixe dans l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNPC), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien RNPC,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) l'aéronef est muni au d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont l'un est un système de navigation à longue portée;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## CMNPS and RNPAC Airspace

**604.20** No person shall operate an aircraft in Canadian minimum navigation performance specification (CMNPS) or required navigation performance capability (RNPAC) airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for CMNPS airspace or RNPAC airspace, as applicable,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems or is operated as follows:
  - (i) in the case of an aircraft equipped only with the radio navigation equipment referred to in paragraph 605.18(j) of the Regulations, it is operated only on high level airways, and
  - (ii) in the case of an aircraft equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system, it is operated only in RNPAC airspace on
    - (A) high level fixed RNAV routes,
    - (B) direct routes that begin and end within the reception range of ground-based navigation aids, or
    - (C) high level airways; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

## NAT-MNPS Airspace

**604.21** (1) No person shall operate an aircraft in North Atlantic minimum navigation performance specification (NAT-MNPS) airspace in accordance with NAT-MNPS separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic

## Espaces aériens CMNPS et RNPAC

**604.20** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications canadiennes de performances minimales de navigation (CMNPS) ou l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNPAC), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien CMNPS ou à l'espace aérien RNPAC, selon le cas,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants ou est utilisé comme suit :
  - (i) dans le cas d'un aéronef muni uniquement de l'équipement de radionavigation visé à l'alinéa 605.18j) du Règlement, il est utilisé exclusivement sur des voies aériennes supérieures,
  - (ii) dans le cas d'un aéronef muni d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont un est un système de navigation à longue portée, il est utilisé uniquement dans l'espace aérien RNPAC, selon le cas :
    - (A) sur des routes RNAV supérieures fixes,
    - (B) sur des routes directes qui commencent et finissent en deçà de la portée utile d'aides terrestres à la navigation,
    - (C) sur des voies aériennes supérieures;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Espace aérien NAT-MNPS

**604.21** (1) Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications Atlantique Nord de performances minimales de navigation (NAT-MNPS) conformément aux critères d'espace-ment NAT-MNPS, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à

cross-checking of the system position display against the aircraft position,

(ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,

(iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,

(iv) the contingency procedures for NAT-MNPS airspace,

(v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,

(vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,

(vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,

(viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and

(ix) RNAV systems;

(c) subject to subsections (2) and (3), the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems; and

(d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

(2) An aircraft that is equipped with only one long-range navigation system, or that has only one functioning long-range navigation system, is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.1 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft equipped with only one such system.

(3) An aircraft that is not equipped with a long-range navigation system is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.2 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft not equipped with such a system.

#### RVSM Airspace

**604.22** No person shall operate an aircraft in RVSM airspace unless

(a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(b) every flight crew member on board the aircraft has received training in

(i) the floor, ceiling and horizontal boundaries of RVSM airspace,

(ii) rules on the exclusion of non-RVSM-compliant aircraft from the airspace,

(iii) the procedures to be followed by flight crew members with respect to

(A) pre-flight and in-flight altimeter checks,

(B) use of the automatic altitude control system,

(C) items on the minimum equipment list (MEL) that are applicable to RVSM operations,

(D) in-flight contingencies,

(E) weather deviation procedures,

(F) track offset procedures for wake turbulence,

longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,

(ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,

(iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,

(iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien NAT-MNPS,

(v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,

(vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,

(vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,

(viii) la procédure de retour sur la route prévues après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,

(ix) les systèmes RNAV;

c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants;

d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

(2) Les aéronefs qui sont munis d'un seul système de navigation à longue portée ou dont un seul système de navigation à longue portée est en état de fonctionnement sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.1 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs munis d'un seul système de navigation à longue portée.

(3) Les aéronefs qui ne sont pas munis d'un système de navigation à longue portée sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.2 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs qui ne sont pas munis de ce système.

#### Espace aérien RVSM

**604.22** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien RVSM à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

(i) le plancher, le plafond et les limites horizontales de l'espace aérien RVSM,

(ii) les règles d'exclusion, de cet espace, des aéronefs inaptes au vol RVSM,

(iii) les procédures à suivre par les membres d'équipage de conduite à l'égard des éléments suivants :

(A) la vérification avant vol et en vol de l'altimètre,

(B) l'utilisation du système automatique de maintien de l'altitude,

(C) les articles de la liste d'équipement minimal (MEL) applicables aux vols RVSM,

(D) les cas d'imprévu en vol,

(E) les procédures d'évitement des perturbations météorologiques,

- (G) inconsequential collision-avoidance systems alerts, and
- (H) pilot level-off call,
- (iv) procedures in respect of non-RVSM-compliant aircraft required to carry out ferry flights, humanitarian flights or delivery flights, and
- (v) the use of an Airborne Collision Avoidance System (ACAS) and a Traffic Collision Avoidance System (TCAS);
- (c) the aircraft meets the requirements of paragraphs 8 and 9 of Advisory Circular 91-85, entitled *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace* — dated August 21, 2009 and published by the Federal Aviation Administration — and section 4.5 of NAT Doc 001, entitled *Guidance and Information Material Concerning Air Navigation in the North Atlantic Region*, published by ICAO;
- (d) the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular and section 4.5 of that NAT Doc; and
- (e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular.

#### RNP 10 Separation Criteria

**604.23** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 10 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) flight planning for RNP 10 operations,
  - (ii) navigation performance requirements for RNP 10 operations,
  - (iii) enroute procedures for RNP 10 operations, and
  - (iv) the contingency procedures for RNP 10 operations;
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.3 of Chapter 1 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in section 1.3.4 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 and 1.3.11 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 and 1.3.9.2 to 1.3.9.9 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Instrument Approaches — Global Positioning System (GPS)

**604.24** No person shall conduct, in an aircraft for which a private operator is responsible, an instrument approach using a GPS receiver unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(F) les procédures de déroutement en cas de turbulences de sillage,

(G) les avertissements sans conséquence des systèmes d'évitement d'abordage,

(H) les appels de mise en palier,

(iv) les procédures relatives aux aéronefs inaptes au vol RVSM qui sont appelés à effectuer un vol de convoyage, un vol humanitaire ou un vol de livraison,

(v) l'utilisation d'un système de bord d'évitement d'abordage (ACAS) et d'un système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage (TCAS);

c) l'aéronef est conforme aux exigences des alinéas 8 et 9 de la circulaire consultative 91-85 intitulée *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace*, publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 21 août 2009, et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001 intitulé *Textes d'orientation et d'information relatif à la navigation aérienne en Région Atlantique Nord*, publié par l'OACI;

d) l'exploitant privé satisfait aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001;

e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire.

#### Critères d'espacement RNP 10

**604.23** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 10 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) la planification de vols dans l'espace aérien RNP 10,
  - (ii) les exigences en matière de performances de navigation propres à l'espace aérien RNP 10,
  - (iii) les procédures en route propres à l'espace aérien RNP 10,
  - (iv) les procédures à suivre en cas d'imprévu dans l'espace aérien RNP 10;
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.3 du chapitre 1 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 1.3.4 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 et 1.3.11 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a effectué les tâches visées aux articles 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 et 1.3.9.2 à 1.3.9.9 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Approches aux instruments — Système mondial de localisation (GPS)

**604.24** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef dont est responsable un exploitant privé, une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

(b) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:

(i) if the private operator's fleet of aircraft is equipped with more than one model of GPS receiver, training in the differences between the models, unless

(A) each GPS receiver has a user interface comparable to the user interface of the GPS receiver that the flight crew members have already been trained on, or

(B) the flight crew members use only one model of GPS receiver,

(ii) hands-on training using

(A) a desk-top model or a simulator of the model of GPS receiver to be used,

(B) a computer-based simulation of the model of GPS receiver to be used, or

(C) the GPS receiver to be used, while in a static aircraft,

(iii) in the case of a GPS receiver that is not integrated with the flight management system (a GPS receiver installed on the instrument panel),

(A) training in

(I) the GPS and its theory of operation,

(II) GPS components and aircraft equipment,

(III) the composition of the satellite constellation,

(IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,

(V) the basic concept of satellite ranging,

(VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,

(VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum,

(VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,

(IX) the private operator's standard operating procedures, if any, for the use of the GPS, and

(X) the private operator's procedures for reporting GPS problems and GPS receiver database errors,

(B) training in the performance of the following operational tasks:

(I) selecting the appropriate operational mode,

(II) recalling categories of information contained in the GPS receiver database,

(III) predicting the availability of receiver autonomous integrity monitoring (RAIM),

(IV) entering and verifying user-defined waypoints,

(V) recalling and verifying GPS receiver database waypoints,

(VI) interpreting GPS navigational displays, including latitude, longitude, distance and bearing to waypoint, course deviation indicator, desired track, track made good, actual track and cross-track error,

(VII) intercepting and maintaining GPS-defined tracks,

(VIII) determining navigation information necessary for the conduct of the flight, including ground speed and the estimated time of arrival at the next waypoint and the destination,

(IX) indicating waypoint passage,

(X) using the "direct to" function,

(XI) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,

(XII) conducting standard instrument departures, standard terminal area arrivals, terminal area procedures and holds,

b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :

(i) si les aéronefs de la flotte de l'exploitant privé sont munis de plus d'un modèle de récepteur GPS, une formation portant sur les différences entre ces modèles, à moins que, selon le cas :

(A) chaque modèle de récepteur GPS ne soit muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle du récepteur pour lequel les membres d'équipage de conduite ont reçu une formation,

(B) les membres d'équipage de conduite n'utilisent qu'un modèle de récepteur GPS,

(ii) une formation pratique donnée à l'aide d'un des moyens suivants :

(A) un exemplaire non installé du récepteur GPS qui sera utilisé ou un simulateur basé sur ce même modèle,

(B) une simulation informatisée du modèle de récepteur GPS qui sera utilisé,

(C) le récepteur GPS qui sera utilisé, l'aéronef étant immobile,

(iii) dans le cas d'un récepteur GPS qui n'est pas intégré au système de gestion de vol (récepteur GPS installé sur le tableau de bord) :

(A) une formation portant sur les éléments suivants :

(I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,

(II) les composants du système GPS et l'équipement de bord,

(III) le réseau de satellites,

(IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,

(V) le concept de base de la télémétrie,

(VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,

(VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,

(VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,

(IX) le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé relatives à l'utilisation du récepteur GPS,

(X) les procédures de l'exploitant privé pour signaler les problèmes du système GPS et les erreurs de la base de données du récepteur GPS,

(B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :

(I) la sélection du mode d'utilisation opérationnel approprié,

(II) le rappel des catégories d'information contenues dans la base de données du récepteur GPS,

(III) la prédiction de la disponibilité du contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur (RAIM),

(IV) l'entrée des points de cheminement définis par l'utilisateur et leur vérification,

(V) le rappel des points de cheminement de la base de données du récepteur GPS et leur vérification,

(VI) l'interprétation des données de navigation du système GPS provenant de l'affichage, y compris la latitude, la longitude, la distance et le cap de ralliement du point de cheminement, l'indicateur d'écart de route, la route à suivre, la route réellement suivie, la route réelle et l'erreur latérale de route,

- (XIII) retrieving, verifying and conducting GPS stand-alone approaches, and
- (XIV) conducting GPS missed approaches,
- (C) training in the performance of the following operational and serviceability checks:
  - (I) the currency of the database and whether it covers the area of operation,
  - (II) GPS receiver serviceability,
  - (III) RAIM status,
  - (IV) sensitivity of the course deviation indicator,
  - (V) availability of position indication, and
  - (VI) number of satellites acquired and, if the GPS receiver provides it, satellite position information, and
- (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages,
- (iv) in the case of a GPS receiver integrated with the flight management system (GPS/FMS),
  - (A) training in
    - (I) the GPS and its theory of operation,
    - (II) GPS components and aircraft equipment,
    - (III) the composition of the satellite constellation,
    - (IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,
    - (V) the basic concept of satellite ranging,
    - (VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,
    - (VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum, and
    - (VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,
  - (B) training in the performance of the following operational tasks:
    - (I) predicting the availability of the RAIM,
    - (II) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,
    - (III) conducting GPS stand-alone approaches, and
    - (IV) conducting GPS missed approaches,
  - (C) training in the performance of the following serviceability checks:
    - (I) RAIM status,
    - (II) sensitivity of the course deviation indicator, and
    - (III) number of satellites acquired and, if the GPS system provides it, satellite position information, and
  - (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages, and
- (v) in-flight training
  - (A) in the use of the GPS for approaches and other associated duties for each crew position that the flight crew member is to occupy,
  - (B) in
    - (I) an aircraft, or
    - (II) a full flight simulator that is equipped with the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
  - (C) provided by a pilot who
    - (I) has received training on the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
    - (VII) l'interception et le maintien des routes définies par le système GPS,
    - (VIII) l'établissement des données de navigation nécessaires à l'exécution du vol, y compris, la vitesse-sol, l'heure d'arrivée prévue au prochain point de cheminement et à destination,
    - (IX) la reconnaissance du passage des points de cheminement,
    - (X) l'utilisation de la fonction de direction « direct to »,
    - (XI) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
    - (XII) l'exécution des départs normalisés aux instruments, des arrivées normalisées en régions terminales, des procédures en régions terminales et des attentes,
    - (XIII) l'extraction, la vérification et l'exécution des approches GPS autonomes,
    - (XIV) l'exécution des approches GPS interrompues,
- (C) une formation sur l'exécution des vérifications opérationnelles et des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
  - (I) l'actualité de la base de données et si celle-ci couvre la zone d'utilisation,
  - (II) l'état de fonctionnement du récepteur GPS,
  - (III) l'état du RAIM,
  - (IV) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,
  - (V) la disponibilité de l'indicateur de position,
  - (VI) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position, si le récepteur GPS fournit ces coordonnées,
- (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (iv) dans le cas d'un récepteur GPS intégré au système de gestion de vol (GPS/FMS) :
  - (A) une formation portant sur les éléments suivants :
    - (I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,
    - (II) les composants du système GPS et l'équipement de bord,
    - (III) le réseau des satellites,
    - (IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,
    - (V) le concept de base de la télémétrie,
    - (VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,
    - (VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,
    - (VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,
  - (B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :
    - (I) la prédiction de la disponibilité RAIM,
    - (II) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
    - (III) l'exécution des approches GPS autonomes,
    - (IV) l'exécution des approches GPS interrompues,
  - (C) une formation sur l'exécution des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
    - (I) l'état du RAIM,
    - (II) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,



- (II) has demonstrated, to the person who provided the training referred to in subclause (I), proficiency in the use of the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct an instrument approach using a GPS receiver in accordance with this section;
- (d) the coverage area of the GPS receiver database is compatible with the area of operation and the type of operation to be conducted by the private operator;
- (e) the private operator has established procedures to ensure that
- (i) the GPS receiver database is updated so that it remains current, and
  - (ii) the flight crew members communicate any information in respect of GPS receiver database errors to the private operator's other personnel, the GPS receiver database provider and the Minister;
- (f) conducting an instrument approach using a GPS receiver does not adversely affect the duties and responsibilities of the flight crew members from the moment that the aircraft turns inbound on the final approach course to either the moment that it lands or the moment that it is established in the climb configuration on a missed approach;
- (g) if the aircraft can be operated by two flight crew members, the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;
- (h) if the aircraft can be operated by one flight crew member, the GPS course deviation and distance displays are located at the pilot station normally occupied by the pilot-in-command and within the primary field of vision of the flight crew member;
- (i) if the aircraft can be operated by one flight crew member, but is operated by two flight crew members,
- (i) the control display unit that is linked to the GPS receiver is centrally located in relation to the two pilot stations and provides navigation information that is visible to the pilot-not-flying, or
  - (ii) the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;
- (j) the private operator has specified which pilot station the pilot flying and the pilot-not-flying are required to occupy during the conduct of an instrument approach using a GPS receiver, taking into account the location and model of the GPS receiver;
- (k) in the case of an aircraft in which both the GPS guidance information and the distance measuring equipment (DME) information appears on the horizontal situation indicator (HSI) display, the private operator has established GPS approach procedures making it possible for flight crew members to deactivate the DME if it is not required for conducting an instrument approach using a GPS receiver;
- (l) the private operator has established procedures for programming the GPS receiver to ensure that
- (i) approach waypoints are verified against an aeronautical information publication,
  - (ii) the approach mode is armed, and
- (III) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position des satellites, si le récepteur GPS fournit ces données,
- (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (v) une formation donnée en vol qui, à la fois :
- (A) porte sur l'utilisation du récepteur GPS pour les approches et les autres fonctions connexes pour chaque poste d'équipage que le membre d'équipage occupera,
  - (B) est donnée :
    - (I) soit à bord d'un aéronef,
    - (II) soit dans un simulateur de vol complet muni du même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,
  - (C) est donnée par un pilote qui satisfait aux exigences suivantes :
    - (I) il a reçu une formation au moyen du même modèle de récepteur GPS à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,
    - (II) il a démontré à la personne qui lui a donné la formation visée à la subdivision (I) qu'il est apte à utiliser de façon compétente le même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS;
- c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est apte à effectuer une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS conformément au présent article;
- d) la zone de couverture de la base de données du récepteur GPS est compatible avec la zone d'exploitation et le type de vol qu'effectuera l'exploitant privé;
- e) l'exploitant privé a établi des procédures pour que, à la fois :
- (i) la base de données du récepteur GPS soit mise à jour et que ses données soient actuelles,
  - (ii) les membres d'équipage de conduite communiquent tout renseignement relativement aux erreurs dans la base de données du récepteur GPS aux autres membres du personnel de l'exploitant privé, au fournisseur de base de données GPS et au ministre;
- f) le fait d'effectuer une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS ne nuit ni aux tâches ni aux responsabilités des membres d'équipage de conduite, entre le moment où l'aéronef effectue un virage de rapprochement vers sa trajectoire d'approche finale et le moment de l'atterrissage ou le moment où il s'est remis en configuration de remontée dans le cas d'une procédure d'approche interrompue;
- g) si l'aéronef peut être utilisé par deux membres d'équipage de conduite, un affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;
- h) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé au poste pilote que le commandant de bord occupe en temps normal et situé dans le champ de vision principal de ce membre d'équipage;

- (iii) the cockpit NAV source switches and the automated flight control system guidance source switches are selected and verified;
- (m) the private operator has established procedures for responding to GPS receiver warnings and messages, including RAIM warnings; and
- (n) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

i) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, mais qu'il est utilisé par deux membres d'équipage de conduite :

- (i) soit le panneau de commande et d'affichage relié au récepteur GPS est installé au centre par rapport aux deux postes pilotes et fournit les renseignements de navigation qui sont visibles pour le pilote qui n'est pas aux commandes,
- (ii) soit l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;

j) l'exploitant privé a précisé quels postes pilotes le pilote aux commandes et le pilote qui n'est pas aux commandes doivent occuper au cours d'une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS, compte tenu de l'emplacement et du modèle du récepteur GPS;

k) dans le cas d'un aéronef dans lequel les données de guidage GPS et celles de l'équipement de mesure de distance (DME) sont affichées sur l'indicateur de situation horizontale (HSI), l'exploitant privé a établi des procédures d'approche GPS permettant aux membres d'équipage de conduite de désélectionner le DME si celui n'est pas exigé pour effectuer l'approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS;

l) l'exploitant privé a établi des procédures visant la programmation du récepteur GPS pour que, à la fois :

- (i) les points de cheminement d'approche soient vérifiés avec une publication d'information aéronautique,
- (ii) le mode d'approche soit enclenché,
- (iii) les commutateurs de source NAV et les commutateurs de source du système de pilotage automatique du poste de pilotage soient sélectionnés et vérifiés;

m) l'exploitant privé a établi des procédures pour la prise de mesures en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS, y compris aux avertissements relativement au RAIM;

n) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Instrument Approaches — *Restricted Canada Air Pilot*

**604.25** Despite subsection 602.128(1) of the Regulations, a person may conduct, in an aircraft, an instrument approach that is not in accordance with an instrument procedure specified in the *Canada Air Pilot* for an aerodrome, if

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) in the case of a restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*, the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure; and
- (c) in the case of a specialized restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*,
  - (i) the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure,
  - (ii) every flight crew member on board the aircraft has received the training necessary to mitigate the risks or hazards associated with that procedure with respect to the safety of the aircraft, persons or property,
  - (iii) the person conducts the approach in accordance with the operational procedures
    - (A) established by the Minister in accordance with criteria set out in a document approved by the civil aviation

#### Approches aux instruments — *Canada Air Pilot restreint*

**604.25** Malgré le paragraphe 602.128(1) du Règlement, toute personne peut effectuer, à bord d'un aéronef, une approche aux instruments qui n'est pas conforme à une procédure aux instruments précisée dans le *Canada Air Pilot* pour un aérodrome si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte précisée dans le *Canada Air Pilot restreint*, la personne effectue l'approche conformément aux exigences prévues dans ce document à l'égard de cette procédure;
- c) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte spécialisée qui est précisée dans le *Canada Air Pilot restreint* :
  - (i) la personne effectue l'approche conformément aux exigences précisées dans ce document à l'égard de cette procédure,
  - (ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation nécessaire pour atténuer les risques ou les dangers que comporte cette procédure à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens,
  - (iii) la personne effectue l'approche conformément aux procédures opérationnelles qui, selon le cas :
    - (A) sont établies par le ministre conformément aux critères figurant dans un document approuvé par l'autorité de

authority of a foreign state or by ICAO in respect of the specialized restricted instrument procedure, or

(B) established by the Minister in accordance with the following criteria:

- (I) the environmental conditions at the aerodrome where the approach is to be conducted,
- (II) the nature of the risks or hazards to the safety of the aircraft, persons or property and the measures that are necessary to mitigate or remove those risks or hazards,
- (III) the level of safety provided by those operational procedures,
- (iv) the aircraft meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach,
- (v) the private operator meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach, and
- (vi) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Terminal and Enroute Area Navigation Operations (RNAV 1 and RNAV 2)

**604.26** No person shall operate an aircraft in accordance with separation criteria, terrain clearance criteria and any other criteria in respect of RNAV 1 or RNAV 2 operations unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) pre-flight procedures for initialisation, loading and verification of the area navigation system,
  - (ii) the normal operation of the area navigation system,
  - (iii) procedures for manually updating the area navigation system's position,
  - (iv) the method of monitoring and cross-checking the area navigation system,
  - (v) the operation of the area navigation system in the compass unreliability area,
  - (vi) malfunction procedures,
  - (vii) terminal area procedures,
  - (viii) waypoint symbology, plotting procedures and record keeping duties and practices,
  - (ix) timekeeping procedures,
  - (x) post-flight performance checks,
  - (xi) flight planning applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
  - (xii) navigation performance requirements applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
  - (xiii) enroute procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations, and
  - (xiv) contingency procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations;
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 3.3.2.4 of Chapter 3 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in section 3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 3.3.4.1. and 3.3.6 of that Chapter of the PBN Manual;

l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de la procédure aux instruments restreinte spécialisée,

(B) sont établies par le ministre conformément aux critères suivants :

- (I) les conditions environnementales à l'aérodrome où l'approche sera effectuée,
- (II) la nature des risques ou des dangers pour la sécurité de l'aéronef, les personnes ou les biens et les mesures nécessaires pour atténuer ou éliminer ces risques ou ces dangers,
- (III) le niveau de sécurité offert par ces procédures opérationnelles,
- (iv) l'aéronef est conforme aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,
- (v) l'exploitant privé satisfait aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,
- (vi) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Opérations de navigation de surface en région terminale et en route (RNAV 1 et RNAV 2)

**604.26** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement, aux critères de marge de franchissement du relief et les autres critères applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures avant vol relatives à l'initialisation, au chargement et à la vérification du système de navigation de surface,
  - (ii) le fonctionnement normal du système,
  - (iii) la procédure de mise à jour manuelle de la position du système,
  - (iv) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système,
  - (v) l'utilisation du système dans une région d'incertitude compas,
  - (vi) les procédures à suivre en cas de mauvais fonctionnement,
  - (vii) les procédures à suivre en régions terminales,
  - (viii) les symboles des points de cheminement, les procédures de relevé de positions et les tâches et les pratiques de tenue des registres,
  - (ix) les procédures de tenue de temps,
  - (x) les vérifications de performance après vol,
  - (xi) la planification de vols qui est applicable aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xii) les exigences en matière de performances de navigation qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xiii) les procédures en route qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xiv) les procédures à suivre en cas d'imprévu qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2;
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 3.3.2.4 du chapitre 3 de la partie B du volume II du manuel PBN;

- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 to 3.3.4.1.5 and 3.3.4.2 to 3.3.4.5 of that Chapter of the PBN Manual;
- (g) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (h) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNP 4 Separation Criteria

**604.27** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 4 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.2.3 of Chapter 1 of Part C of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in sections 1.3.3.1, 1.3.4.2 and 1.3.4.3.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.3.2, 1.3.3.3 to 1.3.3.7 and 1.3.6.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 to 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 and 1.3.6.3 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNAV 5 Separation Criteria

**604.28** No person shall operate an aircraft in accordance with RNAV 5 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 2.3.2.4 of Chapter 2 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in the portion of section 2.3.3 of that Chapter of the PBN Manual before section 2.3.3.1;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 2.3.3.1 to 2.3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 2.3.2.5.6 and 2.3.4 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 3.3.4.1 et 3.3.6 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 à 3.3.4.1.5 et 3.3.4.2 à 3.3.4.5 du même chapitre du manuel PBN;
- g) chaque membre d'équipage de conduite a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent article;
- h) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Critères d'espacement RNP 4

**604.27** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 4 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26b);
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.2.3 du chapitre 1 de la partie C du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé aux articles 1.3.3.1, 1.3.4.2 et 1.3.4.3.1 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.3.2, 1.3.3.3 à 1.3.3.7 et 1.3.6.1 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 à 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 et 1.3.6.3 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Critères d'espacement RNAV 5

**604.28** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNAV 5 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26b);
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 2.3.2.4 du chapitre 2 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé dans le passage de l'article 2.3.3 du même chapitre du manuel PBN précédant l'article 2.3.3.1;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 2.3.3.1 à 2.3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 2.3.2.5.6 et 2.3.4 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Precision Approaches — CAT II and CAT III

**604.29** No person shall conduct a CAT II or a CAT III precision approach in an aircraft unless

- (a) the requirements of section 602.128 of the Regulations are met;
- (b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

## Operations Specifications Authorized by the Minister

**604.30** (1) No person shall conduct, in an aircraft, an operation in respect of an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) the Minister has authorized the operations specification in accordance with subsection (3);
- (c) every flight crew member on board the aircraft has received the training specified by the Minister under subsection (2);
- (d) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct the operation in accordance with the technical requirements and to take the necessary risk mitigation measures in respect of that operation; and
- (e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this subsection.

(2) The Minister shall specify the training referred to in paragraph (1)(c) taking into account

- (a) any training that is recommended by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO in respect of an operations specification;
- (b) the risks and hazards associated with the operations specification with respect to the safety of the aircraft, persons or property; and
- (c) the level of safety required by the operation.

(3) The Minister shall authorize an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 if

- (a) the operations specification is subject to
  - (i) technical requirements established by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO, or
  - (ii) a third party submission in respect of technical requirements and risk mitigation measures;
- (b) in the case referred to in subparagraph (a)(i), the adoption of the operations specification is necessary for the conduct of flights abroad and in Canada by private operators and those flights can be conducted in a safe manner; and
- (c) in the case referred to in subparagraph (a)(ii), technical requirements and risk mitigation measures are sufficient to ensure the safety of the flights to be conducted by private operators and will not have an adverse effect on air safety.

## Approches de précision — CAT II et CAT III

**604.29** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une approche de précision de CAT II ou de CAT III à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les exigences de l'article 602.128 du Règlement sont respectées;
- b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- c) tout membre d'équipage de conduite démontre au ministre qu'il est en mesure de l'effectuer conformément au présent article;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures afin de veiller à ce que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Spécifications d'exploitation autorisées par le ministre

**604.30** (1) Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une activité relative à une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) le ministre a autorisé cette spécification d'exploitation conformément au paragraphe (3);
- c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation précisée par le ministre en vertu du paragraphe (2);
- d) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément aux exigences techniques et de prendre les mesures nécessaires pour atténuer les risques à l'égard de celle-ci;
- e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent paragraphe.

(2) Le ministre précise la formation visée à l'alinéa (1)c) en tenant compte de ce qui suit :

- a) toute formation recommandée par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de cette spécification d'exploitation;
- b) les risques et les dangers que comporte cette spécification d'exploitation à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes et des biens;
- c) le niveau de sécurité exigée par cette activité.

(3) Le ministre autorise une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 si les conditions suivantes sont respectées :

- a) cette spécification d'exploitation est assujettie, selon le cas :
  - (i) aux exigences techniques établies par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI,
  - (ii) à une soumission d'une tierce partie traitant d'exigences techniques et de mesures d'atténuation des risques;
- b) dans le cas visé au sous-alinéa a)(i), l'adoption de cette spécification d'exploitation est nécessaire à l'exécution de vols à l'étranger et au Canada par des exploitants privés et ces vols peuvent être effectués de façon sécuritaire;
- c) dans le cas visé au sous-alinéa a)(ii), les exigences techniques et les mesures d'atténuation des risques sont suffisantes la sécurité des vols qui sont effectués par des exploitants privés et n'auront pas d'effets néfastes sur la sécurité de la navigation aérienne.

*Division V — Flight Operations — Passengers*

## Flight Attendants

**604.31** (1) Subject to subsection (2), no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has more than 12 passengers on board unless the crew includes one flight attendant for each unit of 40 passengers or for each portion of such a unit.

(2) A flight attendant is not required on board an aircraft with 13 to 19 passengers if

- (a) the aircraft is equipped with a pilot-in-command station and a second-in-command station and is operated by a pilot-in-command and a second-in-command;
- (b) the passenger cabin is readily accessible from the flight deck; and
- (c) the flight crew is able to exercise supervisory control over the passengers during flight by visual and aural means.

## Cabin Safety

**604.32** (1) In respect of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, no person shall move the aircraft on the surface, direct that the aircraft be moved or conduct a take-off in the aircraft unless

- (a) safety belts are adjusted and fastened in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, infants are held in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and persons using child restraint systems are secured in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations;
- (b) subject to subsection (5), seat backs are secured in the upright position;
- (c) chair tables are stowed;
- (d) carry-on baggage is stowed; and
- (e) no seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, including by a passenger who has not been informed as to how that exit operates.

(2) No person shall conduct a landing in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

- (a) passengers have been directed to
  - (i) adjust and fasten safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,
  - (ii) subject to subsection (5), secure their seat back in the upright position,
  - (iii) stow their chair table, and
  - (iv) stow their carry-on baggage; and
- (b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, the passenger has been directed to move to another seat.

*Section V — opérations aériennes — passagers*

## Agents de bord

**604.31** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a plus de 12 passagers à bord à moins que l'équipage ne comprenne un agent de bord par tranche de 40 passagers ou fraction de celle-ci.

(2) La présence d'un agent de bord n'est pas exigée à bord d'un aéronef ayant de 13 à 19 passagers si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'aéronef est muni d'un poste de commandant de bord et d'un poste de commandant en second et est utilisé par un commandant de bord et un commandant en second;
- b) la cabine passagers est facilement accessible du poste de pilotage;
- c) les membres d'équipage de conduite sont en mesure d'exercer une surveillance des passagers au cours du vol par des moyens visuels et des moyens de communication orale.

## Sécurité dans la cabine

**604.32** (1) Il est interdit, dans le cas d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, de procéder au mouvement de cet aéronef à la surface, d'ordonner son mouvement ou d'en effectuer le décollage à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les ceintures de sécurité sont bouclées et réglées conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, les enfants en bas âge sont retenus conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant sont attachées conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement;
- b) sous réserve du paragraphe (5), le dossier des sièges est en position verticale;
- c) les tablettes sont rangées;
- d) les bagages de cabine sont rangés;
- e) aucun siège adjacent à une issue de secours n'est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, y compris un passager qui n'a pas été informé du fonctionnement de cette issue.

(2) Il est interdit d'effectuer l'atterrissage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les passagers ont reçu l'ordre :
  - (i) de boucler et de régler les ceintures de sécurité conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et d'attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement,
  - (ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,
  - (iii) de ranger leur tablette,
  - (iv) de ranger leurs bagages de cabine;
- b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, celui-ci a reçu l'ordre de changer de siège.

(3) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, in the event of an emergency and if time and circumstances permit,

(a) direct passengers to

(i) adjust and fasten safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,

(ii) subject to subsection (5), secure their seat back in the upright position,

(iii) stow their chair table,

(iv) stow their carry-on baggage,

(v) review the safety features card and assume the brace position until the aircraft stops moving, and

(vi) in the case of an emergency over water, don their life preservers; and

(b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, direct the passenger to move to another seat.

(4) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, if the “fasten safety belt” sign is turned on during the flight, direct passengers to

(a) adjust and fasten safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations; and

(b) stow their carry-on baggage.

(5) The seat of a passenger who is certified by a physician as unable to sit upright may remain in the reclining position during movement on the surface, take-off and landing if

(a) the passenger is seated in a location that would not restrict the evacuation of the aircraft;

(b) the passenger is not seated in a row that is next to or immediately in front of an emergency exit; and

(c) the seat immediately behind the passenger’s seat is vacant.

#### Fuelling with Passengers on Board

**604.33** (1) Despite section 602.09 of the Regulations, a person may permit the fuelling of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has passengers on board — or that has passengers embarking or disembarking — if

(a) in order for persons on board the aircraft to be provided with prompt notification of a situation that could threaten their safety, two-way communication is maintained between the ground personnel who supervise the fuelling and a person on board the aircraft who has received training in respect of emergency evacuation procedures for that type of aircraft;

(b) if the aircraft is an aeroplane,

(i) no engine is running unless it is equipped with a propeller brake and that brake is set, and

(ii) the aircraft flight manual refers to an engine that has a propeller brake as an auxiliary power unit;

(c) no ground power generator or other electrical ground power supply is being connected to or disconnected from the aircraft;

(3) En cas d’urgence et si le temps et les circonstances le permettent, le commandant de bord d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire :

a) ordonne aux passagers :

(i) de boucler et de régler les ceintures de sécurité conformément à l’alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l’alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et d’attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d’enfant conformément à l’alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement,

(ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,

(iii) de ranger leur tablette,

(iv) de ranger leurs bagages de cabine,

(v) de revoir la carte des mesures de sécurité et d’adopter la position de protection jusqu’à l’arrêt de l’aéronef,

(vi) dans le cas d’une urgence au-dessus d’un plan d’eau, de mettre leur gilet de sauvetage;

b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d’équipage pendant une évacuation, ordonne à celui-ci de changer de siège.

(4) Si la consigne lumineuse de boucler la ceinture de sécurité est allumée durant le vol, le commandant de bord d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire ordonne aux passagers :

a) de boucler et de régler les ceintures de sécurité conformément à l’alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l’alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et d’attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d’enfant conformément à l’alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement;

b) de ranger leurs bagages de cabine.

(5) Le siège d’un passager qui est incapable de se tenir assis le dos droit et dont l’incapacité est attestée par un médecin peut demeurer en position inclinée pendant le mouvement à la surface, le décollage et l’atterrissage si les conditions suivantes sont respectées :

a) le passager n’occupe pas un siège qui nuirait à l’évacuation de l’aéronef;

b) il n’occupe pas un siège dans une rangée située à côté d’une issue de secours ou juste devant celle-ci;

c) le siège situé directement derrière le sien n’est pas occupé.

#### Avitaillement en carburant avec passagers à bord

**604.33** (1) Malgré l’article 602.09 du Règlement, toute personne peut permettre l’avitaillement en carburant d’un aéronef qui est précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire et qui a des passagers à son bord, ou qui a des passagers qui y montent ou en descendent, si les exigences suivantes sont respectées :

a) pour que les personnes à bord de l’aéronef puissent être avisées immédiatement d’une situation qui pourrait menacer leur sécurité, une communication bilatérale est assurée entre le personnel au sol qui supervise l’avitaillement en carburant et une personne qui se trouve à bord de l’aéronef et qui a reçu une formation sur les procédures d’évacuation d’urgence applicables à ce type d’aéronef;

b) s’il s’agit d’un avion :

(i) aucun moteur n’est en marche, sauf s’il est doté d’un frein d’hélice et que celui-ci est serré,

- (d) no combustion heater installed on the aircraft is being used;
- (e) every combustion heater used in the vicinity of the aircraft has a marking, applied by the manufacturer, indicating that it is manufactured to Canadian Standards Association (CSA) or Underwriters' Laboratories of Canada (ULC) standards;
- (f) no high-energy-emitting equipment, including high-frequency radios and airborne weather radar, is being operated unless the aircraft flight manual contains procedures for its use during fuelling and those procedures are followed;
- (g) no aircraft battery is being removed or being installed;
- (h) no external battery charger is being operated or is being connected to or disconnected from an aircraft battery;
- (i) no auxiliary power unit having an efflux that discharges into the fuelling safety zone — which extends three metres (10 feet) radially from the filling and venting points on the aircraft and from the fuelling equipment — is started after filler caps are removed or fuelling connections are made;
- (j) no auxiliary power unit that is stopped is restarted until the flow of fuel has ceased, unless the aircraft flight manual establishes procedures for restarting it during fuelling and those procedures are followed;
- (k) no tool that is likely to produce a spark or electric arc is being used;
- (l) no photographic equipment is being used within three metres (10 feet) of the filling or venting points on the aircraft or the fuelling equipment;
- (m) fuelling is suspended if there is a lightning discharge within eight kilometres of the aerodrome;
- (n) the fuelling is carried out in accordance with the aircraft manufacturer's instructions;
- (o) the aircraft emergency lighting system, if any, is armed or on;
- (p) "no smoking" signs, if any, on board the aircraft are illuminated;
- (q) no passenger is operating a portable electronic device or smoking or otherwise producing a source of ignition;
- (r) two exits — one of which is the door through which passengers embarked — are clear and are available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (s) the escape route from each of the exits referred to in paragraph (r) is clear and is available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (t) a person who is authorized by the private operator to suspend fuelling is on board the aircraft and is ready to direct the suspension of fuelling if a requirement of this subsection ceases to be met;
- (u) a means of evacuation is in place at the door used for embarking and disembarking passengers, is free of obstruction and is available for immediate use by passengers and crew members;
- (v) the person on board the aircraft who is referred to in paragraph (a) is ready to initiate and direct an evacuation and is at or near the door referred to in paragraph (u); and
- (w) the embarkation door is open, unless
- (i) a crew member determines that, for climatic reasons, it is desirable to close it,
  - (ii) a crew member is on board the aircraft, and
  - (iii) the door
    - (A) opens inward or can be fully opened to the exterior without repositioning the loading stairs or stand,
    - (ii) le manuel de vol de l'aéronef indique qu'un moteur doté d'un frein d'hélice est un groupe auxiliaire de bord;
- c) aucun groupe de parc ni aucune autre source d'alimentation électrique de parc ne sont en train d'être branchés à l'aéronef ou débranchés de celui-ci;
- d) aucun réchauffeur à combustion à bord de l'aéronef n'est en marche;
- e) les réchauffeurs à combustion utilisés à proximité de l'aéronef portent une marque, apposée par le fabricant, qui indique qu'ils sont fabriqués selon les normes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) ou des Laboratoires des assureurs du Canada (ULC);
- f) aucun équipement à émission à haute énergie, y compris les radios hautes fréquences et le radar météorologique de bord, n'est en marche à moins qu'une procédure d'utilisation de ce matériel pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l'aéronef et qu'elle ne soit suivie;
- g) aucune batterie de l'aéronef n'est en train d'être enlevée ou installée;
- h) aucun chargeur de batteries externe n'est en marche, ni en train d'être branché ou débranché de celles-ci;
- i) aucun groupe auxiliaire de bord dont le jet se décharge dans la zone de sécurité de l'avitaillement — laquelle s'étend dans un rayon de trois mètres (10 pieds) autour du matériel de transfert de carburant et des points de remplissage et d'aération de l'aéronef — n'est démarré après que les bouchons de remplissage sont retirés ou que les raccords de transfert de carburant sont branchés;
- j) aucun groupe auxiliaire de bord qui est arrêté n'est remis en marche avant que le débit de carburant ait cessé à moins qu'une procédure de redémarrage du groupe auxiliaire de bord pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l'aéronef et qu'elle ne soit suivie;
- k) aucun outil susceptible de produire une étincelle ou un arc électrique n'est en train d'être utilisé;
- l) aucun matériel photographique n'est en train d'être utilisé à trois mètres (10 pieds) ou moins du matériel de transfert de carburant ou des points de remplissage et d'aération de l'aéronef;
- m) l'avitaillement en carburant est interrompu en présence d'éclairs à huit kilomètres ou moins de l'aérodrome;
- n) l'avitaillement en carburant est effectué conformément aux instructions du constructeur de l'aéronef;
- o) le cas échéant, le circuit d'éclairage d'urgence de l'aéronef est armé ou le commutateur est en marche;
- p) le cas échéant, les consignes lumineuses d'interdiction de fumer à bord de l'aéronef sont allumées;
- q) aucun passager n'est en train d'utiliser un appareil électronique portatif, ni en train de fumer ou de produire d'autres sources de feu;
- r) deux issues — l'une étant la porte que les passagers ont empruntée pour monter à bord — sont dégagées et immédiatement utilisables par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;
- s) le parcours d'évacuation à partir de chacune des issues visées à l'alinéa r) est dégagé et immédiatement utilisable par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;
- t) une personne autorisée par l'exploitant privé à suspendre l'avitaillement en carburant se trouve à bord de l'aéronef et est prête à ordonner la suspension de l'avitaillement lorsque l'une des exigences du présent paragraphe n'est plus respectée;



- (B) is latched, if that is necessary in order to keep it closed, and
- (C) is not locked.

(2) The person referred to in paragraph (1)(t) shall direct the suspension of fuelling if a requirement of subsection (1) ceases to be met.

#### Passenger Briefings

**604.34** (1) Despite section 602.89 of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) when and where carry-on baggage is to be stowed;
- (b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;
- (c) when seat backs are to be secured in the upright position and chair tables are to be stowed;
- (d) the location of emergency exits and, in the case of a passenger seated next to one, how that exit operates;
- (e) the location and purpose of the safety features card;
- (f) the requirement to comply with the instructions given by crew members and with the “fasten safety belt” and “no smoking” signs, and the location of those signs;
- (g) the location of the emergency equipment required under sections 602.62 and 602.63 of the Regulations, and under subsections 604.44(1) and (2) and section 604.45, and how to access that equipment;
- (h) the portable electronic devices that may be used and when they may be used;
- (i) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including
  - (i) the location of the masks and a demonstration of their use,
  - (ii) the actions to be performed by the passenger in order to
    - (A) obtain a mask,
    - (B) activate the flow of oxygen, and
    - (C) don and secure the mask, and
  - (iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger’s own mask before assisting another passenger with his or her mask;
- (j) the use of life preservers, including how to remove them from their packaging, how to don them and when to inflate them; and
- (k) when and where smoking is prohibited.

u) un moyen d'évacuation est en place à la porte empruntée pour l'embarquement ou le débarquement des passagers, est exempt d'obstacles et immédiatement utilisable par les passagers et les membres d'équipage;

v) la personne à bord de l'aéronef qui est visée à l'alinéa a) est prête à procéder à une évacuation et à la diriger et se trouve à la porte visée à l'alinéa u) ou près de celle-ci;

w) la porte d'embarquement est ouverte, sauf si les conditions suivantes sont respectées :

(i) un membre d'équipage établit qu'il est souhaitable, pour des raisons climatiques, qu'elle soit fermée,

(ii) un membre d'équipage se trouve à bord de l'aéronef,

(iii) la porte est conforme aux exigences suivantes :

(A) elle s'ouvre vers l'intérieur ou peut être ouverte complètement vers l'extérieur sans déplacer l'escalier d'embarquement ou la plate-forme,

(B) elle est enclenchée s'il le faut pour la garder fermée,

(C) elle n'est pas verrouillée.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)r) ordonne la suspension de l'avitaillement en carburant si l'une des exigences du paragraphe (1) n'est plus respectée.

#### Exposé donné aux passagers

**604.34** (1) Malgré l'article 602.89 du Règlement, il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné aux passagers un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d'équipage ou à l'aide d'un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

- a) l'endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;
- b) le moment et la façon de boucler, d'ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;
- c) le moment où le dossier des sièges doit être en position verticale et les tablettes doivent être rangées;
- d) l'emplacement des issues de secours et, dans le cas des passagers assis près de ces issues, le mode d'utilisation de celles-ci;
- e) l'emplacement et le but de la carte de mesures de sécurité;
- f) l'obligation de se conformer aux instructions des membres d'équipage et aux consignes lumineuses indiquant que les ceintures de sécurité doivent être bouclées, qu'il est interdit de fumer, et l'emplacement de ces consignes;
- g) l'emplacement de l'équipement de secours exigé par les articles 602.62 et 602.63 du Règlement, par les paragraphes 604.44(1) et (2) et par l'article 604.45, ainsi que la manière d'y avoir accès;
- h) les appareils électroniques portatifs dont l'utilisation est permise et le moment où ils peuvent être utilisés;
- i) l'emplacement et le mode d'utilisation du circuit d'oxygène passagers, le cas échéant, y compris :
  - (i) l'emplacement des masques et une démonstration de leur utilisation,
  - (ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :
    - (A) obtenir un masque,
    - (B) amorcer le débit d'oxygène,
    - (C) mettre et ajuster le masque,
  - (iii) l'obligation pour un passager de mettre et d'ajuster son masque avant d'aider un autre passager avec le sien;

(2) No person shall permit passengers to disembark from an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless the passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft; and
- (b) the hazards, if any, associated with the aircraft, including the location of Pitot tubes, propellers, rotors and engine intakes.

(3) If the safety briefing referred to in subsection (1) is not sufficient for a passenger — because of his or her physical, sensory or comprehension limitations or because the passenger is responsible for another person on board the aircraft — the passenger shall, subject to subsection (4), be given a safety briefing that consists of the following:

(a) communication of the elements of the safety briefing referred to in subsection (1)

- (i) that the passenger is not able to receive during that briefing or by referring to the safety features card, and
- (ii) that are necessary for the safety of the persons on board the aircraft;

(b) communication of

- (i) the most appropriate brace position for the passenger given the passenger's condition, injury or stature and the orientation and pitch of his or her seat, and
- (ii) where the passenger's service animal, if any, is to be located;

(c) in the case of a mobility-impaired passenger who would need assistance in order to move to an exit in the event of an emergency, communication of

- (i) the most appropriate exit for the passenger to use,
- (ii) the assistance that the passenger would require to reach that exit,
- (iii) the most appropriate means to provide that assistance,
- (iv) the most appropriate route to that exit, and
- (v) the most appropriate time to begin to move to that exit;

(d) in the case of a visually impaired passenger,

- (i) a tactile familiarization with
  - (A) the equipment that the passenger may be required to use in the event of an emergency, and
  - (B) if requested, the exits, and

(ii) communication of

- (A) where the passenger's cane, if any, is to be stored,
- (B) the number of rows of seats separating the passenger's seat from the closest exit and from the alternate exit, and
- (C) the features of those exits;

(e) in the case of a passenger who is responsible for another person on board the aircraft, communication of

- (i) if the passenger is responsible for an infant,
  - (A) the requirement to fasten the passenger's safety belt — and shoulder harness, if any — without securing the infant in that safety belt or shoulder harness,
  - (B) how to hold the infant during take-off and landing,
  - (C) how to use the child restraint system, if any,

j) le mode d'utilisation des gilets de sauvetage, y compris la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler et le moment de les gonfler;

k) le moment et les endroits où il est interdit de fumer.

(2) Il est interdit de permettre le débarquement des passagers d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d'équipage ou à l'aide d'un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

a) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s'éloigner de l'aéronef;

b) le cas échéant, les dangers associés à l'aéronef, y compris l'emplacement des tubes de Pitot, des hélices, des rotors et des entrées d'air réacteurs.

(3) Lorsque l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (1) est inadéquat pour un passager en raison de ses limites physiques ou sensorielles ou de ses limites de compréhension, ou parce qu'il est responsable d'une autre personne à bord de l'aéronef, le passager, sous réserve du paragraphe (4), reçoit un exposé sur les mesures de sécurité qui contient ce qui suit :

a) la communication des éléments de l'exposé de sécurité visé au paragraphe (1) :

(i) d'une part, que le passager n'est pas en mesure de recevoir au cours du déroulement de l'exposé ou par un renvoi à la carte des mesures de sécurité,

(ii) d'autre part, qui est nécessaire pour la sécurité des personnes à bord de l'aéronef;

b) la communication des renseignements suivants :

(i) la position de protection la plus appropriée pour le passager compte tenu de son état, de sa blessure ou de sa taille et de l'orientation et du pas du siège,

(ii) l'endroit où placer, le cas échéant, l'animal aidant le passager;

c) dans le cas d'un passager à mobilité réduite qui aurait besoin d'aide pour se diriger vers une issue au cours d'une urgence, la communication des renseignements suivants :

(i) l'issue la plus appropriée pour lui,

(ii) l'aide dont il aurait besoin pour s'y rendre,

(iii) les moyens les plus appropriés pour lui venir en aide,

(iv) le parcours le plus approprié pour se rendre à cette issue,

(v) le moment le plus propice pour se diriger vers cette issue;

d) dans le cas d'un passager ayant une déficience visuelle :

(i) une reconnaissance tactile :

(A) d'une part, de l'équipement qu'il peut avoir à utiliser en cas d'urgence,

(B) d'autre part, sur demande, des issues,

(ii) la communication de ce qui suit :

(A) l'endroit où ranger sa canne, le cas échéant,

(B) le nombre de rangées de sièges qui séparent son siège de l'issue la plus proche et de l'issue auxiliaire,

(C) les caractéristiques des issues;

e) dans le cas d'un passager qui est responsable d'une autre personne à bord d'un aéronef, la communication des renseignements suivants :

(i) s'il est responsable d'un enfant en bas âge :

(A) l'obligation de boucler la ceinture de sécurité du passager et, le cas échéant, la ceinture-baudrier du passager, et de ne pas retenir l'enfant en bas âge avec cette ceinture de sécurité ou cette ceinture-baudrier,

(D) how to place and secure the oxygen mask on the infant's face,

(E) the most appropriate brace position, and

(F) the location of the infant's life preserver, how to remove it from its location and its packaging, how to assist the infant with donning it and when to inflate it, and

(ii) if the passenger is responsible for any other person,

(A) how to assist that person with donning and securing his or her oxygen mask, and

(B) how to use that person's personal restraint system, if any, on board the aircraft; and

(f) in the case of an unaccompanied minor, communication of the need to pay close attention to the safety briefing.

(4) A passenger may decline the safety briefing referred to in subsection (3).

#### Safety Features Card

**604.35** A private operator shall, before the safety briefing referred to in subsection 604.34(1), provide each passenger at his or her seat with a safety features card that shows the type of aircraft and that contains only safety information in respect of the aircraft, including

(a) when and where smoking is prohibited;

(b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;

(c) when and where carry-on baggage is to be stowed;

(d) the positioning of seats, securing of seat backs in the upright position and stowage of chair tables for take-off and landing;

(e) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including

(i) the location of the masks and a description of their use,

(ii) the actions to be performed by the passenger in order to

(A) obtain a mask,

(B) activate the flow of oxygen, and

(C) don and secure the mask, and

(iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger's own mask before assisting another passenger with his or her mask;

(f) the location of first aid kits;

(g) the location of hand-held fire extinguishers that are accessible to passengers;

(h) the location of emergency locator transmitters;

(i) the location of survival equipment and how to access that equipment;

(j) passenger brace positions

(i) for each type of seat and passenger restraint system, and

(ii) for an adult who is holding an infant;

(k) the location, operation and use of each emergency exit, including whether it is unusable in a ditching because of aircraft configuration;

(l) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft in an emergency;

(B) la façon de tenir l'enfant en bas âge pendant le décollage et l'atterrissage,

(C) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue pour enfant, le cas échéant,

(D) la façon de mettre et d'ajuster le masque à oxygène sur le visage de l'enfant en bas âge,

(E) la position de protection la plus appropriée,

(F) l'emplacement du gilet de sauvetage de l'enfant en bas âge, la façon de le retirer de son emplacement et de son emballage, la façon d'aider l'enfant en bas âge à l'enfiler et le moment de gonfler le gilet,

(ii) s'il est responsable de toute autre personne :

(A) la façon d'aider celle-ci à mettre et à ajuster le masque à oxygène sur son visage,

(B) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue de celle-ci à bord de l'aéronef, le cas échéant;

f) dans le cas d'un mineur non accompagné, la communication de la nécessité de bien écouter l'exposé sur les mesures de sécurité.

(4) Tout passager peut refuser l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (3).

#### Carte des mesures de sécurité

**604.35** Avant que soit donné l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe 604.34(1), l'exploitant privé met à la disposition de chaque passager, à son siège, une carte des mesures de sécurité qui indique le type d'aéronef et ne contient que des renseignements sur la sécurité à l'égard de l'aéronef, y compris :

a) le moment et les endroits où il est interdit de fumer;

b) le moment et la façon de boucler, d'ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;

c) l'endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;

d) la position des sièges, la mise en position verticale du dossier des sièges et le rangement des tablettes en vue du décollage et de l'atterrissage;

e) l'emplacement et le mode d'utilisation du circuit d'oxygène passagers, le cas échéant, y compris :

(i) l'emplacement des masques et une description de leur utilisation,

(ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :

(A) obtenir un masque,

(B) amorcer le débit d'oxygène,

(C) mettre et ajuster le masque,

(iii) l'obligation pour un passager de mettre et d'ajuster son masque avant d'aider un autre passager avec le sien;

f) l'emplacement des trousse de premiers soins;

g) l'emplacement des extincteurs portatifs accessibles aux passagers;

h) l'emplacement des radiobalises de repérage d'urgence;

i) l'emplacement du matériel de survie et la manière d'y avoir accès;

j) la position de protection pour les passagers :

(i) d'une part, pour chaque type de siège et d'ensemble de retenue des passagers,

(ii) d'autre part, pour un adulte qui tient dans ses bras un enfant en bas âge;

k) l'emplacement, le fonctionnement et l'utilisation de chaque issue de secours, notamment si celle-ci est inutilisable en cas d'amerrissage forcé à cause de la configuration de l'aéronef;

- (m) the attitude of the aircraft while floating, as determined by the aircraft manufacturer;
- (n) the location of life preservers, how to remove them from their packaging, how they are to be donned — by adults, by children aged two years or older and by infants — and when to inflate them;
- (o) the location, removal and use of flotation devices and of life rafts, if any; and
- (p) the form, function, colour and location of the floor proximity emergency escape path markings, if any.

- l) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s'éloigner de l'aéronef en cas d'urgence;
- m) l'assiette de l'aéronef pendant qu'il flotte, déterminée par le constructeur de l'aéronef;
- n) l'emplacement des gilets de sauvetage, la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler dans le cas d'un adulte, d'un enfant de plus de deux ans et d'un enfant en bas âge, et le moment de les gonfler;
- o) l'emplacement des dispositifs de flottaison et, le cas échéant, des radeaux de sauvetage, la façon de les retirer et leur mode d'utilisation;
- p) la forme, la fonction, la couleur et l'emplacement des marques d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, le cas échéant.

#### *Division VI — Flight Time and Flight Duty Time*

##### **Flight Time Limits**

**604.36** (1) No private operator shall assign flight time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's total flight time in all flights conducted under this Subpart, or Part IV or Part VII of the Regulations, would, as a result, exceed

- (a) 1,200 hours in a period of 12 consecutive months;
- (b) 300 hours in a period of 90 consecutive days;
- (c) 120 hours in a period of 30 consecutive days; or
- (d) 8 hours in a period of 24 consecutive hours, if the assignment is for a single-pilot IFR flight.

(2) If a flight crew's flight duty time is extended under section 604.39, each flight crew member accumulates, for the purposes of subsection (1), the total flight time for the flight or the total flight time for the series of flights, as the case may be.

##### **Flight Duty Time Limits and Rest Periods**

**604.37** (1) Subject to sections 604.38 to 604.40, no private operator shall assign flight duty time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's flight duty time would, as a result, exceed

- (a) 14 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours; or
- (b) 15 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours, if
  - (i) the flight crew member's total flight time in the previous 30 consecutive days does not exceed 70 hours, or
  - (ii) the rest period before the flight is at least 24 hours.

(2) A private operator shall ensure that, prior to reporting for flight duty, a flight crew member is provided with the minimum rest period and with any additional rest period required by this Division.

(3) A flight crew member shall use the following periods to be adequately rested prior to reporting for flight duty:

- (a) the minimum rest period provided in accordance with subsection (2);
- (b) any additional rest period required by this Division; and
- (c) any period with no assigned duties provided in accordance with section 604.42.

#### *Section VI — temps de vol et temps de service de vol*

##### **Limites de temps de vol**

**604.36** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de vol total de ce membre d'équipage de conduite dans le cadre des vols effectués en application de la présente sous-partie ou des parties IV ou VII du Règlement dépassera :

- a) 1 200 heures par période de 12 mois consécutifs;
- b) 300 heures par période de 90 jours consécutifs;
- c) 120 heures par période de 30 jours consécutifs;
- d) 8 heures par période de 24 heures consécutives, lorsque l'assignation est pour un vol IFR qui n'exige qu'un seul pilote.

(2) Si le temps de service de vol d'un équipage de conduite est prolongé en application de l'article 604.39, chaque membre d'équipage de conduite accumule, pour l'application du paragraphe (1), le temps de vol total pour le vol ou le temps de vol total pour la série de vols, selon le cas.

##### **Limites de temps de service de vol et périodes de repos**

**604.37** (1) Sous réserve des articles 604.38 à 604.40, il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de service de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de service de vol de ce membre d'équipage de conduite dépassera :

- a) 14 heures consécutives par période de 24 heures consécutives;
- b) 15 heures consécutives par période de 24 heures consécutives si, selon le cas :
  - (i) le temps de vol total du membre d'équipage de conduite ne dépasse pas 70 heures dans les 30 jours consécutifs qui précèdent,
  - (ii) la période de repos avant le vol est d'au moins 24 heures.

(2) L'exploitant privé veille à ce que soient accordées au membre d'équipage de conduite, avant qu'il se présente au travail pour le service de vol, la période de repos minimale et toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section.

(3) Le membre d'équipage de conduite se prévaut des périodes ci-après afin d'être suffisamment reposé avant de se présenter au travail pour le service de vol :

- a) la période de repos minimale accordée en vertu du paragraphe (2);
- b) toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section;
- c) toute période sans aucune fonction assignée, laquelle période est accordée en vertu de l'article 604.42.

## Split Flight Duty Time

**604.38** Flight duty time may be extended by one-half the length of the rest period, to a maximum of four hours, if

- (a) before a flight crew member reports for the first flight or reports as a flight crew member on standby, as the case may be, the private operator provides the flight crew member with notice of the extension of the flight duty time;
- (b) the private operator provides the flight crew member with a rest period of at least four consecutive hours in suitable accommodation; and
- (c) the flight crew member's next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time.

## Extension of Flight Duty Time

**604.39** If a flight crew is augmented by at least one flight crew member, if there is a balanced distribution of flight deck duty time and rest periods among the flight crew members, and if the next minimum rest period is at least equal to the length of the preceding flight duty time, the flight crew's flight duty time may be extended

- (a) to 17 hours with a maximum flight deck duty time of 12 hours, if a flight relief facility-seat is provided; and
- (b) to 20 hours with a maximum flight deck duty time of 14 hours, if a flight relief facility-bunk is provided.

## Unforeseen Operational Circumstances

**604.40** (1) Flight duty time may be extended by up to three hours if

- (a) the pilot-in-command, after consultation with the other flight crew members, considers it safe to do so;
- (b) the flight duty time is extended as a result of unforeseen operational circumstances;
- (c) the next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time; and
- (d) the pilot-in-command notifies the private operator of the unforeseen operational circumstances and of the length of the extension of the flight duty time.

(2) The private operator shall retain a copy of the notification for five years.

## Delayed Reporting Time

**604.41** A flight crew member's flight duty time starts three hours after the flight crew member's original reporting time if

- (a) the flight crew member is notified of the delay at least two hours before the original reporting time; and
- (b) the delay is more than three hours.

## Temps de service de vol fractionné

**604.38** Le temps de service de vol peut être prolongé d'un nombre d'heures équivalent à la moitié de la période de repos jusqu'à un maximum de quatre heures si les conditions suivantes sont respectées :

- a) avant que le membre d'équipage de conduite se présente au travail pour le premier vol ou se présente au travail en tant que membre d'équipage de conduite en attente, selon le cas, l'exploitant privé lui donne un préavis de la prolongation du temps de service de vol;
- b) l'exploitant privé lui accorde une période de repos d'au moins quatre heures consécutives dans un local approprié;
- c) la prochaine période de repos minimale du membre d'équipage de conduite est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service de vol.

## Prolongation du temps de service de vol

**604.39** Si l'équipage de conduite s'accroît d'au moins un membre d'équipage, que le temps de service au poste de pilotage et le temps de repos sont répartis équitablement entre les membres d'équipage de conduite et que la prochaine période de repos minimale est au moins égale au temps de service de vol précédent, le temps de service de vol de l'équipage de conduite peut être prolongé :

- a) lorsqu'un poste de repos — siège est fourni, jusqu'à 17 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 12 heures;
- b) lorsqu'un poste de repos — couchette est fourni, jusqu'à 20 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 14 heures.

## Circonstances opérationnelles imprévues

**604.40** (1) Le temps de service de vol peut être prolongé d'une durée maximale de trois heures si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le commandant de bord, après avoir consulté les autres membres d'équipage de conduite, estime que cela ne présente pas de danger;
- b) le temps de service de vol est prolongé à la suite de circonstances opérationnelles imprévues;
- c) la prochaine période de repos minimale est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service en vol;
- d) le commandant de bord avise l'exploitant privé des circonstances opérationnelles imprévues et de la durée de la prolongation du temps de service de vol.

(2) L'exploitant privé conserve une copie de l'avis pendant cinq ans.

## Report de l'heure de présentation au travail

**604.41** Le temps de service de vol d'un membre d'équipage de conduite commence trois heures après l'heure initiale de sa présentation au travail si, à la fois :

- a) le membre d'équipage de conduite est informé du report au moins deux heures avant l'heure initiale de sa présentation au travail;
- b) le report est de plus de trois heures.

## Time with no Assigned Duties

**604.42** No private operator shall assign duties to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — unless the private operator provides the flight crew member with one of the following periods with no assigned duties:

- (a) at least 36 consecutive hours in each period of seven consecutive days; or
- (b) at least 3 consecutive calendar days in each period of 17 consecutive days.

## Rest period — Flight Crew Member Positioning

**604.43** If a flight crew member is required by a private operator to travel for the purpose of positioning after the completion of flight duty time, the private operator shall provide the flight crew member with an additional rest period at least equal to one-half the time spent for that purpose that is in excess of the flight duty time referred to in paragraphs 604.37(1)(a) and (b).

*Division VII — Emergency Equipment*

## Survival Equipment

**604.44** (1) No person shall operate over land an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, other than an aircraft referred to in subsection 602.61(2) of the Regulations, unless there is carried on board a survival manual that contains information about how to survive on the ground and how to use the survival equipment carried on board for the purposes of subsection 602.61(1) of the Regulations.

(2) Despite subparagraph 602.63(6)(c)(iii) of the Regulations, a survival kit shall contain a pyrotechnic signalling device, signalling mirror and dye marker for visually signalling distress.

(3) In addition to meeting the requirements of paragraph 602.63(6)(c) of the Regulations, the survival kit shall contain

- (a) a radar reflector;
- (b) a life raft repair kit;
- (c) a bailing bucket and sponge;
- (d) a whistle;
- (e) a waterproof flashlight;
- (f) a two-day supply of potable water — based on 500 millilitres per person per day and calculated using the overload capacity of the life raft — or a means of desalting or distilling salt water that can provide 500 millilitres of potable water per person per day;
- (g) a waterproof survival manual that contains information about how to survive at sea; and
- (h) a first aid kit that contains antiseptic swabs, burn dressing compresses, bandages and motion sickness pills.

## First Aid Kits

**604.45** (1) Despite paragraph 602.60(1)(h) of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that is configured as follows, unless there is carried on board the corresponding number of first aid kits, each containing the supplies and equipment

## Période sans aucune fonction assignée

**604.42** Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner des fonctions à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, à moins qu'il ne lui accorde l'une ou l'autre des périodes ci-après sans aucune fonction assignée :

- a) au moins 36 heures consécutives par période de sept jours consécutifs;
- b) au moins 3 jours civils consécutifs par période de 17 jours consécutifs.

## Période de repos — mise en place d'un membre d'équipage de conduite

**604.43** Lorsqu'un membre d'équipage de conduite est tenu par l'exploitant privé de voyager pour la mise en place après avoir terminé son temps de service de vol, l'exploitant privé lui accorde une période de repos supplémentaire au moins égale à la moitié du temps passé à cette fin, laquelle période, est en sus des temps de service de vol visés aux alinéas 604.37(1)a) et b).

*Section VII — équipement de secours*

## Équipement de survie

**604.44** (1) Il est interdit d'utiliser au-dessus de la surface de la terre un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, autre qu'un aéronef visé au paragraphe 602.61(2) du Règlement, à moins que ne soit transporté à bord un manuel de survie qui contient des renseignements sur la survie au sol et l'utilisation de l'équipement de survie transporté à bord pour l'application du paragraphe 602.61(1) de ce Règlement.

(2) Malgré le sous-alinéa 602.63(6)(c)(iii) du Règlement, la trousse de survie contient un dispositif de signalisation pyrotechnique, un miroir à signaux et de la teinture de balisage pour signaler visuellement la détresse.

(3) En plus d'être conforme aux exigences de l'alinéa 602.63(6)(c) du Règlement, la trousse de survie contient les articles suivants :

- a) un réflecteur radar;
- b) un nécessaire de réparation pour radeau de sauvetage;
- c) une écope et une éponge;
- d) un sifflet;
- e) une lampe de poche étanche;
- f) de l'eau potable pour deux jours, la quantité étant calculée en fonction du nombre maximal de personnes à bord du radeau de sauvetage, soit 500 millilitres d'eau par jour par personne, ou un dispositif de dessalement ou de distillation d'eau salée pouvant fournir une quantité équivalente d'eau potable;
- g) un manuel de survie imperméable qui contient des renseignements sur la survie en mer;
- h) une trousse de premiers soins contenant des tampons antiseptiques, des pansements compressifs pour brûlures, des pansements ordinaires et des comprimés contre le mal des transports.

## Trousse de premiers soins

**604.45** (1) Malgré l'alinéa 602.60(1)(h) du Règlement, il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et dont la configuration est indiquée ci-après à moins que ne soit transporté à bord le nombre correspondant de trousse de premiers soins, chacune

set out in the *Aviation Occupational Safety and Health Regulations* for a Type A first aid kit:

- (a) configured for 20 to 50 passenger seats, one kit;
- (b) configured for 51 to 150 passenger seats, two kits;
- (c) configured for 151 to 250 passenger seats, three kits; and
- (d) configured for 251 or more passenger seats, four kits.

(2) The first aid kits shall be distributed throughout the cabin, be readily available to crew members and to passengers, if any, and be clearly identified. If they are stowed in a bin or compartment, the bin or compartment shall be clearly marked as containing a first aid kit.

#### Protective Breathing Equipment

**604.46** (1) No person shall conduct a take-off in a pressurized aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that has flight attendants on board, unless one unit of protective breathing equipment with a 15-minute portable supply of breathing gas at a pressure-altitude of 8,000 feet is available

- (a) at the entry into each Class A, B or E cargo compartment that is accessible to crew members during flight;
- (b) at the site of each hand-held fire extinguisher located in an isolated galley;
- (c) on the flight deck; and
- (d) at the site of each hand-held fire extinguisher required under section 604.47 of the Regulations.

(2) If the breathable gas in the protective breathing equipment referred to in subsection (1) is oxygen, each unit of that equipment reduces by 15 minutes the crew member oxygen requirements specified in subsection 605.31(2) of the Regulations.

#### Hand-held Fire Extinguishers

**604.47** No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

- (a) hand-held fire extinguishers are available as follows:
  - (i) distributed throughout every passenger compartment configured as follows, in the corresponding numbers:
    - (A) for fewer than 20 passenger seats, one extinguisher,
    - (B) for 20 to 60 passenger seats, two extinguishers,
    - (C) for 61 to 200 passenger seats, three extinguishers, and
    - (D) for 201 or more passenger seats, one additional extinguisher for each additional unit of 100 passenger seats,
  - (ii) one fire extinguisher at the entry into each Class E cargo compartment that is accessible to crew members during flight, and
  - (iii) one fire extinguisher in each isolated galley;
- (b) the hand-held fire extinguisher required under clause (a)(i)(A) — or at least one of the hand-held fire extinguishers required under clause (a)(i)(B), (C) or (D) — contains Halon 1211 (bromochlorodifluoromethane) or its equivalent; and
- (c) the bin or compartment, if any, in which a hand-held fire extinguisher is stowed is clearly marked as containing a fire extinguisher.

contenant le matériel d'une trousse de premiers soins de type A indiquée dans le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* :

- a) une configuration de 20 à 50 sièges passagers, une trousse;
- b) une configuration de 51 à 150 sièges passagers, deux trousse;
- c) une configuration de 151 à 250 sièges passagers, trois trousse;
- d) une configuration de 251 sièges passagers ou plus, quatre trousse.

(2) Les trousse de premiers soins sont réparties dans la cabine, à la portée des membres d'équipage et des passagers, le cas échéant, et sont indiquées clairement. Si elles sont rangées dans un bac ou un compartiment, leur contenu est indiqué clairement.

#### Inhalateur protecteur

**604.46** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef pressurisé qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a à bord des agents de bord à moins qu'un inhalateur protecteur ayant une réserve portative d'un mélange de gaz respiratoire d'une durée de quinze minutes à une altitude-pression de 8 000 pieds ne soit disponible aux endroits suivants :

- a) au point d'entrée de chaque soute de classe A, B ou E accessible aux membres d'équipage au cours du vol;
- b) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif dans un office isolé;
- c) dans le poste de pilotage;
- d) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif exigé par l'article 604.47.

(2) Si le mélange de gaz respiratoire de l'inhalateur protecteur visé au paragraphe (1) est de l'oxygène, chaque inhalateur protecteur réduit de quinze minutes les exigences du paragraphe 605.31(2) du Règlement relatives à l'oxygène pour les membres d'équipage.

#### Extincteurs portatifs

**604.47** Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :

- a) des extincteurs portatifs sont disponibles de la manière suivante :
  - (i) ils sont répartis dans la cabine passagers, leur nombre correspondant à la configuration suivante :
    - (A) moins de 20 sièges passagers, un extincteur,
    - (B) de 20 à 60 sièges passagers, deux extincteurs,
    - (C) de 61 à 200 sièges passagers, trois extincteurs,
    - (D) 201 sièges passagers ou plus, un extincteur supplémentaire par tranche additionnelle de 100 sièges passagers,
  - (ii) un extincteur se trouve au point d'entrée de chaque soute de classe E accessible aux membres d'équipage au cours du vol,
  - (iii) un extincteur se trouve dans chaque office isolé;
- b) l'extincteur portatif exigé par la division a)(i)(A), ou au moins un des extincteurs portatifs exigés par les divisions a)(i)(B), (C) ou (D), contient du halon 1211 (bromochlorodifluorométhane) ou l'équivalent;
- c) le bac ou le compartiment, le cas échéant, dans lequel un extincteur portatif est rangé indique clairement son contenu.

*Division VIII — Maintenance*

## Maintenance Manager

**604.48** (1) The maintenance manager appointed under paragraph 604.10(1)(a) is responsible for the maintenance control system.

(2) The maintenance manager may assign to another person management functions for specific maintenance control activities if the operations manual contains the following:

- (a) a description of those functions; and
- (b) a list of any persons, identified either by name or by position, to whom those functions may be assigned.

(3) The maintenance manager shall remove aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of this Interim Order or because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

## Maintenance Control System

**604.49** A private operator shall establish, in respect of its aircraft, a maintenance control system that includes the following:

(a) procedures to ensure that only parts and materials that meet the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations are used in the performance of maintenance, elementary work and servicing, including

- (i) the details of part pooling arrangements, if any, that have been entered into by the private operator, and
- (ii) procedures used for the inspection and storage of incoming parts and materials;

(b) if the private operator authorizes, for the performance of elementary work, the use of methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses referred to in paragraph 571.02(1)(b) or (c) of the Regulations, the source of those methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses and a general description of the elementary work;

(c) procedures to record the servicing performed in respect of an aircraft;

(d) procedures to ensure that the persons who perform or request the performance of maintenance, elementary work or servicing meet the requirements of section 604.50;

(e) procedures to ensure that an aircraft is not dispatched unless it is

- (i) airworthy, and
- (ii) equipped and configured for the intended use;

(f) a description of the defect reporting and rectification procedures required by section 604.51;

(g) the service information review procedures required under section 604.53;

(h) procedures to ensure that the records referred to in section 604.54 are established, retained and provided in accordance with that section;

(i) procedures to ensure that tasks required by a maintenance schedule or by an airworthiness directive are completed within the time limits set out in Subpart 5 of Part VI of the Regulations;

(j) procedures to ensure that the aircraft empty weight and empty centre of gravity are entered in accordance with the requirements of Item 2 of Schedule I to Subpart 5 of Part VI of the Regulations;

(k) a general description of the maintenance schedule required under paragraph 605.86(1)(a) of the Regulations and, in the case of a turbine-powered pressurized aeroplane or a large

*Section VIII — maintenance*

## Gestionnaire de la maintenance

**604.48** (1) Le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa 604.10(1)a) est responsable du système de contrôle de la maintenance.

(2) Il peut assigner à une autre personne des fonctions de gestion visant des activités particulières de contrôle de la maintenance si le manuel d'exploitation contient ce qui suit :

- a) une description de ces fonctions;
- b) une liste des personnes, indiquées par leur nom ou leur poste, à qui ces fonctions peuvent être assignées.

(3) Il retire tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité avec les exigences du Règlement, ou du présent arrêté d'urgence, ou en raison d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

## Système de contrôle de la maintenance

**604.49** L'exploitant privé établit, pour ses aéronefs, un système de contrôle de la maintenance qui comprend ce qui suit :

a) une procédure pour que seules les pièces et seuls les matériaux qui sont conformes aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement soient utilisés pour l'exécution de la maintenance, des travaux élémentaires et des travaux d'entretien courant, y compris :

- (i) le cas échéant, les détails concernant les accords de mise en commun des pièces qu'il a conclus,
- (ii) une procédure d'inspection et d'entreposage des pièces et des matériaux à leur entrée;

b) s'il autorise l'utilisation, pour l'exécution de travaux élémentaires, de méthodes, de techniques, de pratiques, de pièces, de matériaux, d'outils, d'équipements ou d'appareils d'essais visés aux alinéas 571.02(1)b) ou c) du Règlement, leur provenance et une description générale des travaux élémentaires;

c) la procédure utilisée pour consigner l'entretien courant exécuté à l'égard des aéronefs;

d) une procédure pour que les personnes qui exécutent de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant, ou qui en font la demande, satisfassent aux exigences de l'article 604.50;

e) une procédure pour que les aéronefs ne soient pas remis en service à moins que ceux-ci ne soient :

- (i) d'une part, en état de navigabilité,
- (ii) d'autre part, équipés et configurés pour l'utilisation prévue;

f) une description de la procédure de rapport et de rectification des défauts qui est exigée en application de l'article 604.51;

g) une procédure visant la revue de l'information sur le service des aéronefs qui est exigée par l'article 604.53;

h) une procédure pour que les dossiers visés à l'article 604.54 soient établis, conservés et fournis conformément à cet article;

i) une procédure pour que les tâches exigées par un calendrier de maintenance ou une consigne de navigabilité soient exécutées dans les délais indiqués à la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;

j) une procédure pour que les données de masse à vide et de centre de gravité à vide de l'aéronef soient inscrites conformément aux exigences de l'article 2 de l'annexe I de la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;

k) une description générale du calendrier de maintenance exigé par l'alinéa 605.86(1)a) du Règlement et, dans le cas d'un avion pressurisé à turbomoteur ou un gros avion, le numéro



aeroplane, the approval number of the maintenance schedule approved under subsection 605.86(2) of the Regulations; and  
(l) procedures to ensure that the maintenance and elementary work performed in respect of an aircraft, and the defects of an aircraft, are recorded in a technical record kept under subsection 605.92(1) of the Regulations.

#### Maintenance, Elementary Work and Servicing

**604.50** (1) No private operator shall authorize a person to perform maintenance, elementary work or servicing on its aircraft unless

- (a) the person is an employee of the private operator and
  - (i) has received training in the performance rules set out in section 571.02 of the Regulations, the recording requirements set out in section 571.03 of the Regulations and the record-keeping requirements set out in section 605.92 of the Regulations, and
  - (ii) in the case of elementary work, has performed that work under the supervision of the holder of an aircraft maintenance engineer (AME) licence or the holder of an approved training organization certificate; or
- (b) the person is authorized to do so under an agreement.

(2) The agreement referred to in paragraph (1)(b) shall

- (a) be in writing;
- (b) describe the maintenance, elementary work or servicing to be performed, including the specific tasks and activities and the conditions under which they are to be performed; and
- (c) provide that the private operator is responsible for ensuring that the maintenance, elementary work or servicing is performed.

#### Defect Reporting and Rectification

**604.51** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) the defects of an aircraft are recorded in accordance with subsection 605.94(1) of the Regulations;
- (b) the defects of an aircraft are rectified in accordance with the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations;
- (c) the defects of an aircraft that recur three times within 15 flights are identified and are reported as recurring defects to the flight crew and maintenance personnel in order to avoid the repetition of unsuccessful attempts at rectification;
- (d) aircraft defects the rectification of which is deferred under section 605.09 or 605.10 of the Regulations are scheduled for rectification; and
- (e) the rectification of a recurring defect takes into account the methodology used in previous repair attempts.

#### Service Difficulty Reporting

**604.52** A private operator shall report to the Minister, in accordance with Division IX of Subpart 21 of Part V of the Regulations, any service difficulty related to the aircraft that it operates under this Subpart.

d'approbation du calendrier de maintenance approuvé en vertu du paragraphe 605.86(2) de ce Règlement;

l) une procédure pour que la maintenance et les travaux élémentaires exécutés à l'égard des aéronefs et des défauts des aéronefs soient consignés dans un dossier technique tenu en application du paragraphe 605.92(1) du Règlement.

#### Maintenance, travaux élémentaires et entretien courant

**604.50** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'autoriser une personne à exécuter de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant sur ses aéronefs à moins que celle-ci ne satisfasse à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est un employé de l'exploitant privé et a, à la fois :
  - (i) reçu une formation sur les règles d'exécution prévues à l'article 571.02 du Règlement, les exigences relatives à la consignation prévues à l'article 571.03 de ce Règlement et les exigences relatives à la tenue des dossiers prévues à l'article 605.92 de ce Règlement,
  - (ii) dans le cas de travaux élémentaires, exécuté ceux-ci sous la supervision du titulaire d'une licence de technicien d'aéronefs (TEA) ou du titulaire d'un certificat d'organisme de formation agréé;
- b) elle y est autorisée aux termes d'un accord de maintenance.

(2) L'accord de maintenance visé à l'alinéa (1)b) :

- a) est par écrit;
- b) décrit la maintenance, les travaux élémentaires ou l'entretien courant à exécuter, y compris les tâches et les activités particulières, ainsi que les conditions dans lesquelles elles doivent être exécutées;
- c) prévoit qu'il incombe à l'exploitant privé de veiller à ce que la maintenance, les travaux élémentaires et l'entretien courant soient exécutés.

#### Rapport et rectification des défauts

**604.51** L'exploitant privé établit une procédure pour que, à la fois :

- a) les défauts d'un aéronef soient inscrites conformément au paragraphe 605.94(1) du Règlement;
- b) les défauts d'un aéronef soient rectifiés conformément aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement;
- c) les défauts d'un aéronef qui se répètent trois fois au cours de 15 vols soient repérés et signalés comme étant des défauts récurrents à l'équipage de conduite et au personnel de la maintenance afin d'éviter la répétition de tentatives de rectification infructueuses;
- d) les défauts d'un aéronef dont la rectification a été reportée en application des articles 605.09 ou 605.10 du Règlement soient planifiées et rectifiées;
- e) la rectification d'un défaut récurrent tienne compte de la méthodologie utilisée au cours des tentatives de réparation précédentes.

#### Rapport de difficultés en service

**604.52** L'exploitant privé fait rapport au ministre, conformément à la section IX de la sous-partie 21 de la partie V du Règlement, de toute difficulté en service concernant les aéronefs qu'il utilise en application de la présente sous-partie.

## Service Information Review

**604.53** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) it is aware of the service information that the manufacturer produces in respect of the aeronautical products used by the private operator;
- (b) the service information is assessed and the results of this assessment are dated and signed by the maintenance manager and retained for six years; and
- (c) the maintenance schedule or other procedure is, if necessary, amended in response to the assessment.

## Personnel Records

**604.54** A private operator shall establish, for each person who performs maintenance, elementary work or servicing on its aircraft, a record of the following, and shall retain the record for two years after the day on which an entry is made:

- (a) whether the person is authorized under section 571.11 of the Regulations to sign a maintenance release as required by section 571.10 of the Regulations; and
- (b) whether the person has performed elementary work in accordance with subparagraph 604.50(1)(a)(ii).

**SCHEDULE 2**  
(Subsections 1(3) and 2(2) and (3))

## DESIGNATED PROVISIONS

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>DIVISION I — TEMPORARY PRIVATE OPERATOR CERTIFICATE</b>		
Section 604.03	5,000	25,000
Section 604.08	1,000	5,000
Section 604.09	1,000	5,000
Subsection 604.10(1)	3,000	15,000
<b>DIVISION III — FLIGHT OPERATIONS — DOCUMENTS</b>		
Subsection 604.13(1)	3,000	15,000
Subsection 604.15(1)	1,000	5,000
Subsection 604.15(2)	1,000	5,000
Subsection 604.15(3)	1,000	5,000
<b>DIVISION IV — FLIGHT OPERATIONS — OPERATIONS SPECIFICATIONS</b>		
Section 604.19	3,000	15,000
Section 604.20	3,000	15,000
Subsection 604.21(1)	3,000	15,000
Section 604.22	3,000	15,000
Section 604.23	3,000	15,000
Section 604.24	3,000	15,000
Section 604.26	3,000	15,000
Section 604.27	3,000	15,000
Section 604.28	3,000	15,000
Section 604.29	3,000	15,000
Subsection 604.30(1)	3,000	15,000

## Revue de l'information sur le service des aéronefs

**604.53** L'exploitant privé établit une procédure pour, à la fois :

- a) qu'il soit au courant de l'information sur le service des aéronefs produit par le constructeur à l'égard des produits aéronautiques qu'il utilise;
- b) que l'information sur le service des aéronefs soit analysée et que les conclusions de cette analyse soient signées et datées par le gestionnaire de la maintenance et conservées pendant six ans;
- c) que le calendrier de maintenance ou toute autre procédure soient, au besoin, modifiés à la suite de l'analyse.

## Dossiers du personnel

**604.54** L'exploitant privé établit, pour chaque personne qui exécute de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant sur ses aéronefs, un dossier qui contient les renseignements ci-après et le conserve pendant deux ans après la date où une inscription a été faite :

- a) si la personne est autorisée, en vertu de l'article 571.11 du Règlement, à signer une certification après maintenance exigée par l'article 571.10 de ce Règlement;
- b) si elle a exécuté des travaux élémentaires conformément au sous-alinéa 604.50(1)(a)(ii).

**ANNEXE 2**  
(paragraphes 1(3) et 2(2) et (3))

## TEXTES DÉSIGNÉS

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SECTION I — CERTIFICAT D'EXPLOITATION PRIVÉE PROVISOIRE</b>		
Article 604.03	5 000	25 000
Article 604.08	1 000	5 000
Article 604.09	1 000	5 000
Paragraphe 604.10(1)	3 000	15 000
<b>SECTION III — OPÉRATIONS AÉRIENNES — DOCUMENTS</b>		
Paragraphe 604.13(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.15(1)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(2)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(3)	1 000	5 000
<b>SECTION IV — OPÉRATIONS AÉRIENNES — SPÉCIFICATIONS D'EXPLOITATION</b>		
Article 604.19	3 000	15 000
Article 604.20	3 000	15 000
Paragraphe 604.21(1)	3 000	15 000
Article 604.22	3 000	15 000
Article 604.23	3 000	15 000
Article 604.24	3 000	15 000
Article 604.26	3 000	15 000
Article 604.27	3 000	15 000
Article 604.28	3 000	15 000
Article 604.29	3 000	15 000
Paragraphe 604.30(1)	3 000	15 000

SCHEDULE 2 — *Continued*

## ANNEXE 2 (suite)

DESIGNATED PROVISIONS — *Continued*

## TEXTES DÉSIGNÉS (suite)

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)		Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Individual	Corporation		Personne physique	Personne morale
<b>DIVISION V — FLIGHT OPERATIONS — PASSENGERS</b>			<b>SECTION V — OPÉRATIONS AÉRIENNES — PASSAGERS</b>		
Subsection 604.31(1)	3,000	15,000	Paragraphe 604.31(1)	3 000	15 000
Subsection 604.32(1)	3,000	15,000	Paragraphe 604.32(1)	3 000	15 000
Subsection 604.32(2)	3,000	15,000	Paragraphe 604.32(2)	3 000	15 000
Subsection 604.32(3)	3,000	15,000	Paragraphe 604.32(3)	3 000	15 000
Subsection 604.32(4)	1,000	5,000	Paragraphe 604.32(4)	1 000	5 000
Subsection 604.33(2)	1,000	5,000	Paragraphe 604.33(2)	1 000	5 000
Subsection 604.34(1)	3,000	15,000	Paragraphe 604.34(1)	3 000	15 000
Subsection 604.34(2)	3,000	15,000	Paragraphe 604.34(2)	3 000	15 000
Section 604.35	3,000	15,000	Article 604.35	3 000	15 000
<b>DIVISION VI — FLIGHT TIME AND FLIGHT DUTY TIME</b>			<b>SECTION VI — TEMPS DE VOL ET TEMPS DE SERVICE DE VOL</b>		
Subsection 604.36(1)	5,000	25,000	Paragraphe 604.36(1)	5 000	25 000
Subsection 604.37(1)	3,000	15,000	Paragraphe 604.37(1)	3 000	15 000
Subsection 604.37(2)	3,000	15,000	Paragraphe 604.37(2)	3 000	15 000
Subsection 604.40(2)	1,000	5,000	Paragraphe 604.40(2)	1 000	5 000
Section 604.42	3,000	15,000	Article 604.42	3 000	15 000
Section 604.43	3,000	15,000	Article 604.43	3 000	15 000
<b>DIVISION VII — EMERGENCY EQUIPMENT</b>			<b>SECTION VII — ÉQUIPEMENT DE SECOURS</b>		
Subsection 604.44(1)	1,000	5,000	Paragraphe 604.44(1)	1 000	5 000
Subsection 604.45(1)	3,000	15,000	Paragraphe 604.45(1)	3 000	15 000
Subsection 604.46(1)	3,000	15,000	Paragraphe 604.46(1)	3 000	15 000
Section 604.47	3,000	15,000	Article 604.47	3 000	15 000
<b>DIVISION VIII — MAINTENANCE</b>			<b>SECTION VIII — MAINTENANCE</b>		
Section 604.52	3,000	15,000	Article 604.52	3 000	15 000
Section 604.54	1,000	5,000	Article 604.54	1 000	5 000

[17-1-o]

[17-1-o]

**PARLIAMENT**

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

*Deregistration of a registered political party*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 390(1) of the *Canada Elections Act* that, in accordance with section 385 of the Act, the “People’s Political Power Party of Canada” is deregistered, effective April 13, 2011.

April 13, 2011

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer*

[17-1-o]

**PARLEMENT**

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLÉCTORALE DU CANADA

*Radiation d’un parti politique enregistré*

Conformément au paragraphe 390(1) de la *Loi électorale du Canada*, avis est donné qu’en vertu de l’article 385 de la Loi, le parti « Pouvoir Politique du Peuple du Canada » est radié. La radiation prend effet le 13 avril 2011.

Le 13 avril 2011

*Le directeur général des élections*  
MARC MAYRAND

[17-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF FINDINGS***Copper pipe fittings*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its findings made on February 19, 2007, in Inquiry No. NQ-2006-002, concerning the dumping of solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, for use in heating, plumbing, air conditioning and refrigeration applications (copper pipe fittings), originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China and the subsidizing of copper pipe fittings originating in or exported from the People's Republic of China, restricted to the products enumerated in the Appendix, are scheduled to expire (Expiry No. LE-2011-001) on February 18, 2012. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

Any firm, organization, person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Secretary on or before April 26, 2011. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must also file a notice of representation with the Secretary on or before April 26, 2011. Qualified counsel who wish to have access to any confidential documents filed in these proceedings must file their notices of representation, declarations and undertakings, as well as the notices of participation signed by the parties that they represent, by the same date.

Parties requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said findings shall file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal no later than May 2, 2011. Parties should endeavour to base their submissions on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions shall include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping and subsidizing of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped and subsidized imports if dumping and subsidizing were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance (data for the past three years and for the most recent interim period), including supporting data and statistics showing trends in production, sales, market share, domestic prices, costs and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the findings were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped and subsidized imports on the industry's future performance;

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Raccords de tuyauterie en cuivre*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que ses conclusions rendues le 19 février 2007, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2006-002, concernant le dumping de raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, faits en alliage de cuivre coulé, en alliage de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, utilisés dans le chauffage, la plomberie, la climatisation et la réfrigération (raccords de tuyauterie en cuivre), originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine et le subventionnement de raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République populaire de Chine, se limitant aux produits énumérés à l'Annexe, expireront (expiration n° LE-2011-001) le 18 février 2012. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement qui souhaite participer à la présente enquête à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 26 avril 2011. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à la présente enquête doit aussi déposer auprès du secrétaire un avis de représentation au plus tard le 26 avril 2011. Les conseillers autorisés qui désirent avoir accès aux documents confidentiels dans la présente enquête doivent déposer leurs avis de représentation et leurs actes de déclaration et d'engagement, ainsi que les avis de participation signés par les parties qu'ils représentent, à la même date.

Les parties qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 2 mai 2011, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les parties doivent tenter de fonder leurs exposés sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées et subventionnées s'il y a poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale (les données relatives aux trois dernières années et à la période intermédiaire la plus récente), notamment des données justificatives et des statistiques indiquant les tendances en matière de production, de ventes, de parts de marché, de prix intérieurs, de coûts et de profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement des marchandises causera vraisemblablement un

- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each party that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other parties. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each party that filed a submission with the Tribunal. Confidential submissions will be distributed by the Tribunal only to those counsel who have filed undertakings. Parties wishing to respond to the submissions must do so no later than May 16, 2011.

An expiry review at the request of any firm, organization, person or government will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

The Tribunal will issue a decision on June 1, 2011, on whether an expiry review is warranted. If the Tribunal decides that a review is not warranted, the findings will expire on their scheduled expiry date. The Tribunal will issue its reasons no later than 15 days after its decision. If the Tribunal decides to initiate an expiry review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (email).

Documents may be filed electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service at [www.citt-tcce.gc.ca/apps/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp). The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

- dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque partie qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres parties. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque partie qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les exposés confidentiels seront distribués par le Tribunal seulement aux conseillers qui ont déposé des actes d'engagement. Les parties qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 16 mai 2011.

Le Tribunal n'ouvrira de réexamen relatif à l'expiration à la demande de tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement que s'il décide que les renseignements sont suffisants pour indiquer qu'un tel réexamen relatif à l'expiration est justifié.

Le Tribunal rendra une décision le 1<sup>er</sup> juin 2011 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration prévue. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision. Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Les documents peuvent être déposés électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/apps/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/apps/index_f.asp). Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Paper copies must still be filed in the required 20 copies. When a paper copy and an electronic version of the same document are filed with the Tribunal, both must be identical. In case of discrepancies, the paper copy will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, April 12, 2011

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[17-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult « Today's Releases » on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PART 1 APPLICATION

The following application has been posted on the Commission's Web site between April 1 and April 12, 2011:

Star Choice Television Network Incorporated  
Across Canada  
2011-0627-9  
Delete condition of licence for Shaw Direct  
Deadline for filing interventions: May 13, 2011

[17-1-o]

Le dépôt de 20 copies papier est quand même requis en application des directives. Lorsqu'une version électronique et une copie papier du même document sont déposées auprès du Tribunal, les deux doivent être identiques. S'il y a divergence, la copie papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 12 avril 2011

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[17-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DEMANDE DE LA PARTIE 1

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 1<sup>er</sup> avril et le 12 avril 2011 :

Star Choice Television Network Incorporated  
L'ensemble du Canada  
2011-0627-9  
Supprimer des conditions de licence pour Shaw Direct  
Date limite pour le dépôt des interventions : le 13 mai 2011

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## NOTICES OF CONSULTATION

2011-229-2

*April 12, 2011**Notice of applications received*

Various locations  
Correction to items 2 and 3

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2011-229 and 2011-229-1, the Commission announces the following:

The Commission has been advised by the Department of Industry that the CKOV-FM call sign has been reserved and not officially changed. The following items are amended and the changes are in bold:

## Item 2

Medicine Hat, Alberta  
Application 2010-1837-5

Application by Lighthouse Broadcasting Limited to amend the broadcasting licence for the English-language specialty radio programming undertaking **CJLT-FM** Medicine Hat, to delete the following condition of licence:

A minimum of 95% of all musical selections broadcast during each broadcast week shall be devoted to selections drawn from subcategory 35 (Non-classic religious).

## Item 3

Medicine Hat, Alberta  
Application 2011-0028-9

Application by Lighthouse Broadcasting Limited to amend the broadcasting licence for the English-language specialty radio programming undertaking **CJLT-FM** Medicine Hat, in order to change the frequency of its transmitter from 93.7 (channel 229A) to 103.3 MHz (channel 277C1) and to change its authorized contours by increasing the effective radiated power from 2 300 to 58 000 W (non-directional antenna with an increase in effective height of antenna above average terrain from 99.5 to 109 m).

2011-188-3

*April 13, 2011**Notice of hearing*

May 17, 2011  
Gatineau, Quebec  
Addition of an application  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
April 28, 2011  
Deadline for submission of replies: May 3, 2011

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2011-188, 2011-188-1 and 2011-188-2, the Commission announces that it also intends to consider, subject to interventions, the following application without the appearance of the parties:

37. Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Niagara Falls, Fort Erie and St. Catharines, Ontario  
Application for authority to acquire the assets of the English-language commercial radio stations CFLZ-FM Niagara Falls

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS DE CONSULTATION

2011-229-2

*Le 12 avril 2011**Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités  
Correction aux articles 2 et 3

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2011-229 et 2011-229-1, le Conseil annonce ce qui suit :

Le Conseil a été avisé par le ministère de l'Industrie que l'indicatif d'appel CKOV-FM a été réservé et non officiellement changé. Les articles suivants sont modifiés et les changements sont en caractères gras :

## Article 2

Medicine Hat (Alberta)  
Demande 2010-1837-5

Demande présentée par Lighthouse Broadcasting Limited en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio spécialisée de langue anglaise **CJLT-FM** Medicine Hat afin de supprimer la condition de licence suivante :

Un minimum de 95 % de l'ensemble des pièces musicales diffusées au cours de chaque semaine de radiodiffusion doit être consacré à des pièces tirées de la sous-catégorie 35 (religieux non classique).

## Article 3

Medicine Hat (Alberta)  
Demande 2011-0028-9

Demande présentée par Lighthouse Broadcasting Limited en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio spécialisée de langue anglaise **CJLT-FM** Medicine Hat afin de changer la fréquence de son émetteur, de 93,7 MHz (canal 229A) à 103,3 MHz (canal 277C1). La titulaire propose également de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée de la station de 2 300 W à 58 000 W (antenne non directionnelle avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 99,5 m à 109 m).

2011-188-3

*Le 13 avril 2011**Avis d'audience*

Le 17 mai 2011  
Gatineau (Québec)  
Ajout d'une demande  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 28 avril 2011  
Date limite pour le dépôt des répliques : le 3 mai 2011

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2011-188, 2011-188-1 et 2011-188-2, le Conseil annonce qu'il propose également d'étudier la demande suivante sans la comparution des parties, sous réserve d'interventions :

37. Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Niagara Falls, Fort Erie et St. Catharines (Ontario)  
Demande afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir, de Niagara Radio Group Inc., l'actif des entreprises de programmation



and CKEY-FM Fort Erie and its transmitter CKEY-FM-1 St. Catharines, from Niagara Radio Group Inc. The applicant also requests new broadcasting licences to continue the operation of the undertakings under the same terms and conditions as those in effect under the current licences.

[17-1-o]

de radio commerciale de langue anglaise CFLZ-FM Niagara Falls et CKEY-FM Fort Erie, et son émetteur CKEY-FM-1 St. Catharines. Le demandeur demande également de nouvelles licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises selon les mêmes modalités et conditions en vigueur dans les licences actuelles.

[17-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-240

April 11, 2011

Canadian Satellite Radio Inc.  
Across Canada  
Sirius Canada Inc.  
Across Canada

Approved — Applications for authority to change the effective control of Canadian Satellite Radio and Sirius Canada Inc. to Canadian Satellite Radio Holdings Inc.

2011-241

April 11, 2011

Sirius Canada Inc.  
Across Canada  
Canadian Satellite Radio Inc.  
Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the satellite subscription radio programming undertakings Sirius Canada and XM Canada from September 1, 2011, to August 31, 2012, subject to the terms and conditions in effect under the current licences as amended by Broadcasting Decision 2011-240.

2011-245

April 14, 2011

Gordon Peters, on behalf of a not-for-profit corporation to be incorporated  
Thamesville, Ontario

Approved — Application for a broadcasting licence to operate an English- and Aboriginal-language, low-power Type B Native FM radio station in Thamesville.

[17-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*Command Power Corp.*

By an application dated April 5, 2011, Command Power Corp. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-240

Le 11 avril 2011

Canadian Satellite Radio Inc.  
L'ensemble du Canada  
Sirius Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demandes en vue d'obtenir l'autorisation de modifier le contrôle effectif de Canadian Satellite Radio et Sirius Canada Inc. à Canadian Satellite Radio Holdings Inc.

2011-241

Le 11 avril 2011

Sirius Canada Inc.  
L'ensemble du Canada  
Canadian Satellite Radio Inc.  
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio par satellite par abonnement Sirius Canada et XM Canada du 1<sup>er</sup> septembre 2011 au 31 août 2012, selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles telles qu'elles sont modifiées dans Décision de radiodiffusion 2011-240.

2011-245

Le 14 avril 2011

Gordon Peters, au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée  
Thamesville (Ontario)

Approuvé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM autochtone de type B de faible puissance de langues anglaise et autochtone à Thamesville.

[17-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*Command Power Corp.*

Command Power Corp. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*

*Board Act* (the “Act”), for authorization to export up to 4 380 000 MWh of combined firm and interruptible energy annually for a period of 10 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Command Power, 156 Sussex Mews, Toronto, Ontario M5S 2K1, 647-746-9720 (telephone), jnikkel@commandpower.ca (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board’s library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, or online at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by May 16, 2011.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 31, 2011.

5. For further information on the procedures governing the Board’s examination, contact the Secretary of the Board at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

ANNE-MARIE ERICKSON  
*Secretary*

[17-1-o]

(la « Loi »), une demande datée du 5 avril 2011 en vue d’obtenir l’autorisation d’exporter jusqu’à un total combiné de 4 380 000 MWh par année d’énergie garantie et interruptible pendant une période de 10 ans.

L’Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d’une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d’examen public pendant les heures normales d’ouverture, à l’adresse suivante : Command Power, 156, Sussex Mews, Toronto (Ontario) M5S 2K1, 647-746-9720 (téléphone), jnikkel@commandpower.ca (courriel), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d’ouverture, à la bibliothèque de l’Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, ou en ligne à l’adresse [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l’énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 16 mai 2011.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l’Office tiendra compte de tous les facteurs qu’il estime pertinents. En particulier, il s’intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l’exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l’exportation sur l’environnement;
- c) si le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s’est montré intéressé par l’achat d’électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d’acheter de l’électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l’intention d’acheter de l’électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l’Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 31 mai 2011.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l’examen mené par l’Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l’Office, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

*La secrétaire*  
ANNE-MARIE ERICKSON

[17-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN ASSOCIATION FOR PORPHYRIA INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Association for Porphyria Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 29, 2011

LOIS J. AITKEN

*President*

[17-1-o]

**CREDIT UNION CENTRAL OF SASKATCHEWAN****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Credit Union Central of Saskatchewan, a Saskatchewan-incorporated provider of wholesale financial services to credit unions, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 31.1 of the *Cooperative Credit Associations Act*, for letters patent continuing Credit Union Central of Saskatchewan as an association under the *Cooperative Credit Associations Act*. This application will contain a request to carry on business under the proposed name "Credit Union Central of Saskatchewan" and the head office will continue to be located in Regina, Saskatchewan.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuance should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 30, 2011.

April 14, 2011

DONALD C. BLOCKA

*President*

KENNETH P. ANDERSON

*Chief Executive Officer*

[17-4-o]

**EMERGENCY MANAGEMENT ASSOCIATION OF ATLANTIC CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Emergency Management Association of Atlantic Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 21, 2011

MURIELLE PROVOST

*President*

[17-1-o]

**AVIS DIVERS****ASSOCIATION CANADIENNE DE PORPHYRIE INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Association Canadienne de Porphyrie Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 mars 2011

*Le président*

LOIS J. AITKEN

[17-1-o]

**CREDIT UNION CENTRAL OF SASKATCHEWAN****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est donné par la présente que la Credit Union Central of Saskatchewan, un fournisseur de services financiers de gros aux caisses populaires constitué en personne morale en Saskatchewan, a l'intention, en vertu de l'article 31.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de déposer, auprès du ministre des Finances, une demande de lettres patentes de prorogation de la Credit Union Central of Saskatchewan en tant qu'association dans le cadre de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*. Cette demande comportera une demande de poursuite de ses activités sous le nom proposé de « Credit Union Central of Saskatchewan » dont le siège restera situé à Regina (Saskatchewan).

Toute personne ayant une objection à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation doit déposer un avis d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 30 juin 2011 ou avant cette date.

Le 14 avril 2011

*Le président*

DONALD C. BLOCKA

*Le directeur général*

KENNETH P. ANDERSON

[17-4-o]

**ASSOCIATION POUR LA GESTION DES URGENCES CANADA ATLANTIQUE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Association pour la gestion des urgences Canada atlantique demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 mars 2011

*Le président*

MURIELLE PROVOST

[17-1-o]

**ORCHESTRE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that ORCHESTRE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Quebec.

April 8, 2011

LES AVOCATS DEBLOIS & ASSOCIÉS, s.e.n.c.r.l.

[17-1-o]

**ORCHESTRE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que ORCHESTRE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 8 avril 2011

LES AVOCATS DEBLOIS & ASSOCIÉS, s.e.n.c.r.l.

[17-1-o]

**WESTERN INTERPROVINCIAL SCIENTIFIC STUDIES ASSOCIATION**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Western Interprovincial Scientific Studies Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 12, 2011

JOHN DONNER

*Director*

[17-1-o]

**WESTERN INTERPROVINCIAL SCIENTIFIC STUDIES ASSOCIATION**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Western Interprovincial Scientific Studies Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 12 avril 2011

*Le directeur*

JOHN DONNER

[17-1-o]

**INDEX**

Vol. 145, No. 17 — April 23, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS**

**Canadian International Trade Tribunal**  
 Copper pipe fittings — Expiry of findings ..... 1437

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**  
 \* Notice to interested parties..... 1439

Decisions  
 2011-240, 2011-241 and 2011-245..... 1441

Notices of consultation  
 2011-188-3 and 2011-229-2 ..... 1440

Part 1 application ..... 1439

**National Energy Board**  
 Command Power Corp. — Application to export  
 electricity to the United States ..... 1441

**GOVERNMENT HOUSE**  
 Special Warrant ..... 1372

**GOVERNMENT NOTICES**

**Environment, Dept. of the**  
 Canadian Environmental Protection Act, 1999  
 Permit No. 4543-2-06671 ..... 1400

**Transport, Dept. of**  
 Aeronautics Act  
 Interim Order No. 2 Respecting Private Operators ..... 1401

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Canadian Association for Porphyria Inc., surrender of  
 charter ..... 1443

Credit Union Central of Saskatchewan, letters patent of  
 continuance ..... 1443

Emergency Management Association of Atlantic Canada,  
 surrender of charter ..... 1443

**ORCHESTRE DE LA FRANCOPHONIE**  
 CANADIENNE, relocation of head office ..... 1444

Western Interprovincial Scientific Studies Association,  
 surrender of charter ..... 1444

**PARLIAMENT**

**Chief Electoral Officer**  
 Canada Elections Act  
 Deregistration of a registered political party ..... 1436

**INDEX**

Vol. 145, n° 17 — Le 23 avril 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association Canadienne de Porphyrie Inc., abandon de charte .....	1443
Association pour la gestion des urgences Canada atlantique, abandon de charte .....	1443
Credit Union Central of Saskatchewan, lettres patentes de prorogation.....	1443
<b>ORCHESTRE DE LA FRANCOPHONIE</b> CANADIENNE, changement de lieu du siège social .....	1444
Western Interprovincial Scientific Studies Association, abandon de charte .....	1444

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

<b>Environnement, min. de l'</b> Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-06671 .....	1400
<b>Transports, min. des</b> Loi sur l'aéronautique Arrêté d'urgence n° 2 visant les exploitants privés .....	1401

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	1439
Avis de consultation 2011-188-3 et 2011-229-2 .....	1440
Décisions 2011-240, 2011-241 et 2011-245.....	1441
Demande de la partie 1 .....	1439

**Office national de l'énergie**

Command Power Corp. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1441
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Raccords de tuyauterie en cuivre — Expiration des conclusions.....	1437
--	------

**PARLEMENT****Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada Radiation d'un parti politique enregistré .....	1436
---	------

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Mandat spécial .....	1372
----------------------	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5